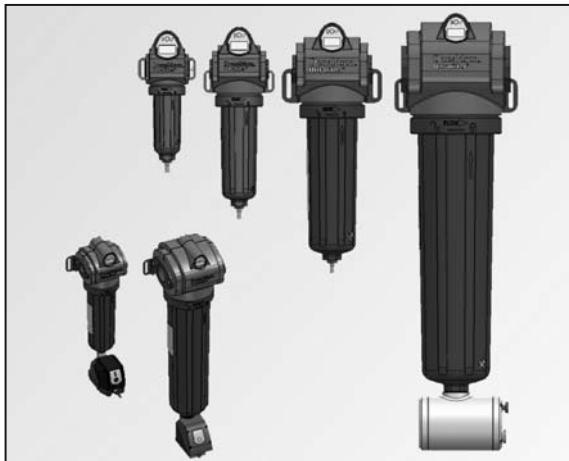


Operation Manual

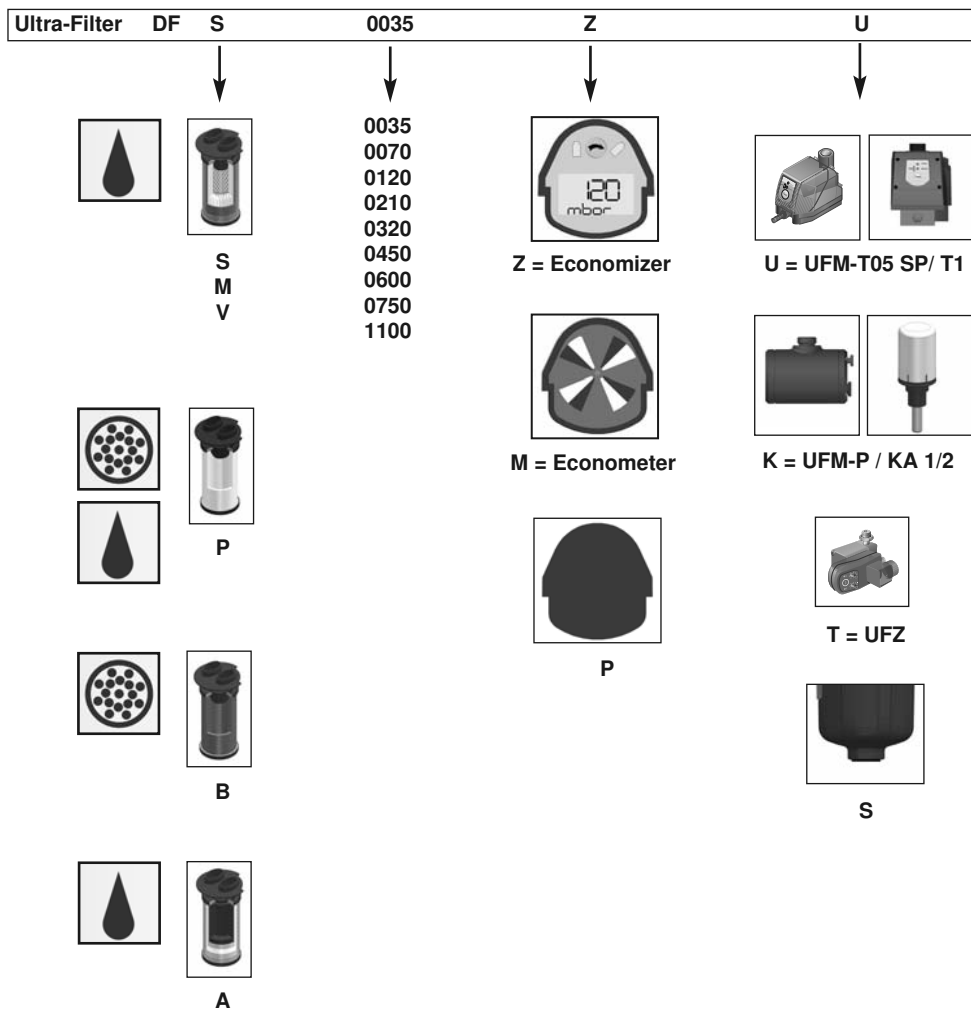
- Bedienungsanleitung • Manuel d'utilisation • Handleiding • Istruzioni per l'uso
• Manual de funcionamiento • Manual de Instruções • Driftsvejledning • Bruksanvisning
• Käyttöohjeet • Εγχειρίδιο λειτουργίας • Návod k obsluze • Kasutusjuhend
• Használati utasítás • Eksploatavimo instrukcija • Lietošanas instrukcija
• Instrukcja obsługi • Navodila za uporabo • Návod na obsluhu • Instrucțiuni de utilizare
• ръководство за обслужване • Kullanım Kılavuzu • Betjeningsveiledning
• Руководство по эксплуатации



Ultra-Filter

DF 0035 - DF 1100





Content

- Inhaltsverzeichnis • Table des matières • Inhoud • Sommario
- Índice • Índice • Indholdsfortegnelse • Innehållsförteckning
- Sisällysluettelo • Πίνακας περιεχομένων • Obsah • Sisukord
- Tartalomjegyzék • Turinys • Satura rādītājs • Spis treści
- Vsebina • Obsah • Cuprins • Съдържание
- İçerik • Innhold • Оглавление

1.0 Explanation of the symbols

- Erläuterungen der Symbole • Explications des symboles • Verklaringen van de symbolen
- Spiegazione dei simboli • Explicación de los símbolos • Explicação dos Símbolos
- Forklaringer til symbolerne • Symbolförklaring • Merkkien selitykset
- Επεξηγήσεις συμβόλων • Vysvětlivky symbolů • Märkide selgitus
- Szimbólummagyarázat • Simbolių paaiškinimai • Simbolu skaidrojumi
- Objaśnienia symboli • Pojasnilo simbolov • Vysvetlenia symbolov
- Explicarea simbolurilor • Пояснения на символите • Sembollerin açıklaması
- Forklaring til symbolene • Объяснения символов

2.0 Safety instructions

- Sicherheitshinweise • Consignes de sécurité • Veiligheidsadviezen
- Istruzioni di sicurezza • Indicaciones de seguridad • Instruções de Segurança
- Sikkerhedshenvisninger • Säkerhetsanvisningar • Turvallisuusohjeet
- Υποδείξεις ασφαλείας • Bezpečnostní pokyny • Ohutusviited
- Biztonsági megjegyzések • Saugos nurodymai • Drošības norādījumi
- Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa • Varnostna navodila • Bezpečnostné pokyny
- Instrucții de siguranță • Указания за безопасност • Güvenlik Bilgileri
- Sikkerhetsmerknader • Указания по безопасности

3.0 Installation, startup and operation

- Installation, Inbetriebnahme und Betrieb • Installation, mise en service et utilisation
- Installatie, ingebruikneming en exploitatie • Installazione, messa in servizio e funzionamento • Instalación, puesta en marcha y funcionamiento
- Instalação, Colocação em Funcionamento e Operação • Installation, opstart og drift
- Installation, idrifttagning och drift • Asennus, käyttöönotto ja käyttö
- Εγκατάσταση, θέση σε λειτουργία και λειτουργία • Instalace, uvedení do provozu a provoz • Paigaldus, kasutuselevõtt ja kasutamine • Telepítés, üzembe vétel és üzemeltetés • Montavimas, atidavimas eksploatuoti ir eksploatavimas
- Uzstādīšana, ekspluatācijas uzsākšana un darbība • Instalacja, uruchomienia i eksploatacja
- Namestitev, zagon in uporaba • Inštalácia, uvedenie do prevádzky a prevádzka
- Instalarea, punerea în funcțiune și exploatarea • Инсталиране, пускане в експлоатация и експлоатация • Kurulum, ilk çalıştırma ve İşletim • Installasjon, idriftsetting og drift
- Установка, ввод в эксплуатацию и эксплуатация

4.0 Maintenance

- Wartung • Maintenance • Onderhoud • Manutenzione • Mantenimiento • Manutenção
- Vedligeholdelse • Underhåll • Huolto • Συντήρηση • Údržba • Hooldus
- Karbantartás • Techninė priežiūra • Apkope • Konserwacja • Vzdrževanje • Údržba
- Întreținerea • Техническа поддръжка • Bakım • Vedlikehold • Техобслуживание

5.0**Accessories**

- Zubehör • Accessoires • Accessoires • Accessori • Accesorios • Acessórios • Tilbehør
- Tillbehör • Lisälaiteet • Εξαρτήματα • Příslušenství • Tarvikud • Tartozékok • Reikmenys
- Piederumi • Osprzęt • Oprema • Příslušenstvo • Accesorii • Аксессуары • Donanım
- Tilbehør • Принадлежности

6.0**Service Kits**

- Service-Kits • Kits de montage • Service-Kits • Service Kit • Kits de servicio técnico
- Kits de Manutenção • Service-kits • Service-kits • Huoltovarusteet
- Ειδικοί εξοπλισμοί συντήρησης • Servisní sady • Hoolduskomplektid • Szervíz csomag
- Remonto priemonių rinkiniai • Servisa aprīkojums • Zestawy naprawcze • Servisni kompleti
- Servisné sady • Truse service • Сервизно оборудване • Servis-Takımları • Servicesett
- Сервисные комплекты

7.0**Technical Data**

- Technische Daten • Données techniques • Technische gegevens • Dati tecnici
- Datos técnicos • Dados Técnicos • Tekniske data • Tekniska data
- Tekniset tiedot • Τεχνικά χαρακτηριστικά • Technické údaje • Tehnilised andmed
- Műszaki adatok • Techniniai duomenys • Tehniskie dati • Dane techniczne
- Tehnični podatki • Technické údaje • Date tehnice • Технически данни
- Teknik Bilgiler • Tekniske data • Технические данные

1.0 Explanation of the symbols

- Erläuterungen der Symbole • Explications des symboles • Verklaringen van de symbolen
- Spiegazione dei simboli • Explicación de los símbolos • Explicação dos Símbolos
- Forklaringer til symbolerne • Symbolförklaring • Merkkien selitykset
- Επεξηγήσεις συμβόλων • Vysvětlivky symbolů • Märkide selgitus
- Szimbólummagyarázat • Simbolių paaiškinimai • Simbolu skaidrojumi
- Objaśnienia symboli • Pojasnilo simbolov • Vysvetlenia symbolov
- Explicarea simbolurilor • Пояснения на симвоите • Sembollerin açıklaması
- Forklaring til symbolene • Объяснения символов



Highlights a direct risk for the life and health of persons.

- ▶ Weist auf unmittelbare Gefahren für das Leben und die Gesundheit von Personen hin
- ▶ Signale des dangers immédiats pour la vie et la santé des personnes
- ▶ Wijst op onmiddellijke gevaren voor het leven en de gezondheid van personen
- ▶ Pericolo per la vita e la salute delle persone
- ▶ Indica peligro inmediato para la vida y la salud de las personas
- ▶ Refere-se a perigos imediatos para a vida e saúde das pessoas.
- ▶ Henviser til umiddelbar fare for personers liv og helse
- ▶ Hänvisar till omedelbara faror för personers liv och hälsa
- ▶ Varoittaa henkilöihin kohdistuvasta välittömästä terveys- ja hengenvaarasta
- ▶ Επισημαίνει άμεσους κινδύνους για τη ζωή και τη σωματική υγεία
- ▶ Upozorňuje na bezprostřední nebezpečí pro život a zdraví osob
- ▶ Vítab otsesele ohule inimeste elule või tervisele
- ▶ Személyek életére és egészségére vonatkozó közvetlen veszélyekre utal
- ▶ Žymi tiesioginius pavojus žmonių gyvybei ir sveikatai
- ▶ Norādā uz tiešu cilvēku dzīvības un veselības apdraudējumu
- ▶ Informuje o bezpośrednich zagrożeniach dla życia i zdrowia ludzkiego
- ▶ Opozarja na neposredne smrtno nevarnosti in nevarnosti za zdravje ljudi
- ▶ Upozorňuje na bezprostredné ohrozenie života a zdravia osôb
- ▶ Indică pericole directe pentru viața și sănătatea persoanelor
- ▶ Сигнализира за непосредствена опасност за живота и здравето на хората
- ▶ Doğrudan doğruya, kişilerin yaşamı ve sağlığıyla ilgili tehlikelere işaret eder
- ▶ Peker på umiddelbare farer som kan true liv og helse
- ▶ Указывает на прямую опасность для жизни и здоровья людей



Pressure accessories

- ▶ Unter Druck stehende Bauteile
- ▶ Éléments sous pression
- ▶ Onder druk staande constructie-onderdelen
- ▶ Componenti sempre in pressione
- ▶ Componentes sometidos a presión
- ▶ Componentes sob pressão
- ▶ Komponenter, som står under tryk
- ▶ Komponenter som står under tryck
- ▶ Paineen alaiset osat
- ▶ Δομικά στοιχεία υπό πίεση
- ▶ Konstrukční díly pod tlakem
- ▶ Rõhu all olevad detailid
- ▶ Nyomás alatt álló építési elemek
- ▶ Mazgai, kuriuose yra padidintas slėgis
- ▶ Spiediena iedarbībai pakļautas detaļas
- ▶ Podzespoły pod ciśnieniem
- ▶ Sestavni deli pod tlakom
- ▶ Montážne časti pod tlakom
- ▶ Componente sub presiune
- ▶ Елементи под налягане
- ▶ Baskı altındaki yapı parçaları
- ▶ Deler som står under trykk
- ▶ Детали, находящиеся под давлением



Release of pressure

- ▶ Druckentlastung
- ▶ Décharge de pression
- ▶ Drukontlasting
- ▶ Scaricatore di pressione
- ▶ Despresurización
- ▶ Despressurização
- ▶ Trykafastning
- ▶ Tryckavlastning
- ▶ Paineen päästö
- ▶ Εκτόνωση πίεσης
- ▶ Odlehčení tlaku
- ▶ Rõhust vabastamine
- ▶ Nyomásleeresztés
- ▶ Slėgio apkrovos sumažinimas
- ▶ Spiediena samazināšana
- ▶ Wyrównywanie ciśnienia
- ▶ Razbremenitev tlaka
- ▶ Uvedenie do beztlakového stavu
- ▶ Depresurizare
- ▶ Намаляване на налягането
- ▶ Baskı boşaltımı
- ▶ Trykkavlastning
- ▶ Сброс давления



See separate operation manual

- ▶ Siehe separate Bedienungsanleitung
- ▶ Cf. mode d'emploi séparé
- ▶ Zie afzonderlijke gebruiksaanwijzing
- ▶ Consultare le istruzioni d'uso separate
- ▶ Consultar el manual de servicio separado
- ▶ Consultar o manual de instruções separado
- ▶ Se den separate betjeningsvejledning
- ▶ Se separat driftsinstruktion
- ▶ Katso erillisiä käyttöohjeita
- ▶ Βλ. Χωριστές οδηγίες χειρισμού
- ▶ Viz samostatný návod k obsluze
- ▶ Vaadake eraldi kasutusjuhendist
- ▶ Lásd különálló használati utasítás
- ▶ Žr. atskirą eksploatavimo instrukciją
- ▶ Skat atsevišķo lietošanas instrukciju
- ▶ Patrz osobna instrukcja obsługi
- ▶ Glejte posebna navodila za uporabo
- ▶ Pozri samostatný návod na obsluhu
- ▶ Vezi instrucțiunile de exploatare separate
- ▶ Виж отделното ръководство за обслужване
- ▶ Farklı kullanım kılavuzlarına bakınız
- ▶ Se separat betjeningsveiledning
- ▶ См. отдельное руководство по эксплуатации



180
(A = 90)

Replace after 180 days (A= 90 days)

- Nach 180 Tagen austauschen
(A = 90 Tage)
- Remplacer après 180 jours
(A = 90 jours)
- Na 180 dagen vervangen
(A = 90 dagen)
- Sostituire dopo 180 giorni
(A = 90 giorni)
- Cambiar al cabo de 180 días
(A = 90 días)
- Substituir passados 180 dias
(A = 90 dias)
- Skal udskiftes efter 180 dage
(A = 90 dage)
- Byt ut efter 180 dagar
(A = 90 dagar)
- Vaihdettava 180:n päivän kuluttua
(A = 90 päivää)
- Αντικατάσταση μετά από 180 ημέρες
(A = 90 ημέρες)
- Vyměňte po 180 dnech
(A = 90 dní)
- Vahetada iga 180 päeva järel
(A = 90 päeva)
- 180 nap után cserélni
(A = 90 nap)
- Pakeisti po 180 dienų
(A = 90 dienų)
- Nomainīt pēc 180 dienām
(A = 90 dienas)
- Wymienić po 180 dniach
(A = 90 dni)
- Obvezna zamenjava po 180 dnech
(A = 90 dni)
- Po 180 dnůch vymenit'
(A = 90 dní)
- Schimbați după 180 zile
(A = 90 zile)
- Сменя се след 180 дни
(A = 90 дни)
- 180 Gün sonra değiştiriniz
(A = 90 Gün)
- Byttes etter 180 dager
(A = 90 dager)
- Заменить через 180 дней
(A = 90 дней)



Use suitable gloves

- Geeignete Handschuhe tragen
- Porter des gants adaptés
- Geschikte handschoenen dragen
- Indossare guanti idonei
- Llevar guantes adecuados
- Usar luvas adequadas
- Brug egnede handsker
- Använd lämpliga handskar
- Käytä tarkoituksenmukaisia suojakäsineitä
- Φοράτε κατάλληλα γάντια
- Noste vhodné rukavice
- Kandke sobivaid kindaid
- Alkalmas kesztyűk hordása
- Mūvēti tinkamas pirštines
- Valkāt piemērotus cimdus
- Nosić odpowiednie rękawice ochronne
- Obvezna uporaba ustreznih zaščitnih rokavic
- Noste vhodné rukavice
- Purtați mănuși adecvate
- Носете подходящи ръкавици
- Uygun eldivenler giyiniz
- Bruk egnede vernehansker
- Надевать подходящие перчатки



Waste must be disposed of in accordance with local regulations



- ▶ Abfall gemäß den örtlichen Entsorgungsbestimmungen entsorgen
- ▶ Élimination écologique des déchets
- ▶ Afval in overeenstemming met de plaatselijke afvalverwerkingsbepalingen opruimen
- ▶ Smaltire gli sfidri/rifiuti a norma di legge
- ▶ Eliminar los residuos de acuerdo con las disposiciones locales sobre eliminación de residuos
- ▶ Eliminar os resíduos de acordo com as regras de eliminação locais
- ▶ Affald skal bortskaffes efter de lokale bestemmelser
- ▶ Avfallshantera avfallet enligt lokala föreskrifter för avfallshantering
- ▶ Jätehuolto hoidettava voimassa olevien paikallisten määräysten mukaan
- ▶ Διαθέτετε τα απορρίμματα με φιλικό προς το περιβάλλον τρόπο
- ▶ Likvidujte odpad podle místních ustanovení o likvidaci
- ▶ Utiliseerige prügi vastavalt kohalikele regulatsioonidele
- ▶ A hulladékot a helyi semlegesítési előírások szerint semlegesítse
- ▶ Atliekas pašalinti pagal vietinės atliekų šalinimo taisykles
- ▶ Atkritumus utilizēt atbilstoši vietējiem utilizācijas noteikumiem
- ▶ Odpady usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami utylizacji
- ▶ Odpadke je treba zavreči v skladu z lokalnimi predpisi
- ▶ Odpad likvidujte podľa miestnych predpisov
- ▶ Eliminați deșeurile conform prevederilor locale aplicabile
- ▶ Отпадъците се изхвърлят според местните разпоредби за разчистване и извозване на отпадъци
- ▶ Çöpleri bölgenizde geçerli olan çöp atma yönetmeliğine göre çöpe atınız
- ▶ Avfall skal kasseres miljøvennlig ifølge lokale forskrifter
- ▶ Отходы подвергать утилизации согласно местным положениям по утилизации



Instructions for installation

- ▶ Hinweise zur Installation
- ▶ Instructions pour l'installation
- ▶ Aanwijzingen voor de installatie
- ▶ Istruzioni per l'installazione
- ▶ Indicaciones para la instalación
- ▶ Instruções para instalação
- ▶ Anvisninger til installation
- ▶ Anvisningar för installationen
- ▶ Asennusohjeet
- ▶ Υποδείξεις εγκατάστασης
- ▶ Pokyny k instalaci
- ▶ Viited paigalduseks
- ▶ Megjegyzések a telepítéshez
- ▶ Nurodymai dėl montavimo
- ▶ Norādījumi par uzstādīšanu
- ▶ Wskazówki na temat instalacji
- ▶ Navodila za namestitve
- ▶ Pokyny pre inštaláciu
- ▶ Indicații pentru instalare
- ▶ Съвети за инсталирането
- ▶ Kuruluma ilişkin bilgi
- ▶ Merknader för installasjonen
- ▶ Указания по установке



Instructions for maintenance

- Hinweise zur Wartung
- Instructions pour la maintenance
- Verwijzingen voor het onderhoud
- Istruzioni per la manutenzione
- Indicaciones para el mantenimiento
- Instruções para manutenção
- Anvisninger til vedligeholdelse
- Anvisningar för underhåll
- Huoltoon liittyviä ohjeita
- Υποδείξεις συντήρησης
- Pokyny k údržbě
- Viited hoolduseks
- Megjegyzések a karbantartáshoz
- Nurodymai dėl techninės priežiūros
- Norādījumi par apkopi
- Wskazówki na temat konserwacji
- Navodila za vzdrževanje
- Pokyny pre údržbu
- Indicații pentru întreținere
- Съвети за техническата поддръжка
- Bakıma ilişkin bilgi
- Merknader för vedlikeholdet
- Указания по техобслуживанию



Dustfilter P, B

- Staubfilter P, B
- Filtre à air P, B
- Stofffilter P, B
- Filtro per la polvere P, B
- Filtro de polvo P, B
- Filtro de pó P, B
- Støvfilter P, B
- Dammfilter P, B
- Pölysuodatin P, B
- Φίλτρο σκόνης P, B
- Prachové filtry P, B
- Tolmufilter P, B
- Porszűrő P, B
- Dulkių filtras P, B
- Puteklų filtrs P, B
- Filtr przeciwpylowy P, B
- Prašni filter P, B
- Prachový filter P, B
- Filtru de praf P, B
- Филтър за прах P, B
- Toz filtresi P, B
- Støvfilter P, B
- Пылевой фильтр P, B



Coalescence filter S, M, V, A, P

- Koaleszensfilter S, M, V, A, P
- Filtre à coalescence S, M, V, A, P
- Koaleszensfilter S, M, V, A, P
- Filtro a coalescenza S, M, V, A, P
- Filtro de coalescencia S, M, V, A, P
- Filtro de coalescência S, M, V, A, P
- Koalecensfilter S, M, V, A, P
- Koalescensfilter S, M, V, A, P
- Pisasuodatin S, M, V, A, P
- Φίλτρο συγκόλλησης S, M, V, A, P
- Koalescenční filtry S, M, V, A, P
- Koalestsentsfilter S, M, V, A, P
- Koaleszcencia szűrő S, M, V, A, P
- Koalescencinis filtras S, M, V, A, P
- Saplūdes filtrs S, M, V, A, P
- Filtr koalescencyjny S, M, V, A, P
- Koalescenčni filter S, M, V, A, P
- Koalescenčný filter S, M, V, A, P
- Filtru de coalescentă S, M, V, A, P
- Коалесцентен филтър S, M, V, A, P
- Birleşim filtresi S, M, V, A, P
- Koalesensfilter S, M, V, A, P
- Коалесцентный фильтр S, M, V, A, P



Flow rate

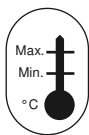
- Durchflussleistung
- Capacité de filtration
- Doorlaatcapaciteit
- Portata del flusso
- Rendimiento total
- Débito
- Gennemstrømningskapacitet
- Genomströmningseffekt
- Lāpivirtausteho
- Απόδοση διήθησης
- Průtokový výkon
- Lābivooolujuhe
- Átfolyási teljesítmény
- Pralaidumas
- Caurplūdes jauda
- Wydajność przepływu
- Moč pretoka
- Prietokový výkon
- Capacitatea de scurgere
- Пропускательная способность
- Akış verimi
- Strømningsytelse
- Мощность потока



Max.

Max. operating pressure

- Max. Betriebsüberdruck
- Pression max. de service
- Max. werkoverdruk
- Massima sovra pressione di esercizio
- Sobrepresión máx. de servicio
- Pressão efectiva máx.
- Maks. driftsovertryk
- Max. driftsövertryck
- Maksimikäyttöylipaine
- Μέγ. υπερπίεση λειτουργίας
- Max. provozní tlak
- Maks. tööülerõhk
- Max. üzemi túlnyomás
- Didžiausias leistinasis darbinis slėgis
- Maks. darba pārspiediens
- Max. ciśnienie (nadciśnienie) robocze
- Maks. obratovalni nadtlak
- Max. prevádzkový pretlak
- Suprapresiunea max.
- Максимально рабочее сверхналягане
- Mak. Aşırı işletim basıncı
- Maks. driftstrykk
- Макс. рабочее избыточное давление



Min. / Max. operating temperature

- Min. / Max. Betriebstemperatur
- Température min. / max. de service
- Min. / Max. werktemperatuur
- Temperatura min. / max. di funzionamento
- Temperatura mín. / máx de servicio
- Temperatura de serviço min. / máx.
- Min. / maks. driftstemperatur
- Min. / max. driftstemperatur
- Minimi-/ maksimikäyttölämpötila
- Ελάχισ. / Μέγ. θερμοκρασία λειτουργίας
- Min./max. provozní teplota
- Min / maks. töötemperatuur
- Min. / max. üzemi hőmérséklet
- Žemiausia / aukščiausia leistinoji darbinė temperatūra
- Min. / maks. darba temperatūra
- Min. / max. temperatura robocza
- Min./maks. obratovalna temperatura
- Min./Max. prevádzková teplota
- Temperatura de exploatare min. / max.
- Минимална/Максимална работна температура
- Min./Mak. işletim ısısı
- Min. / maks. driftstemperatur
- Мин. / макс. рабочая температура



Filter Element

- | | | |
|----------------------|------------------------|------------------------|
| ► Filterelement | ► Suodatinlementti | ► Filtrski element |
| ► Élément filtrant | ► Στοιχείο φίλτρου | ► Filtračný prvok |
| ► Filterelement | ► Filtrační prvek | ► Cartuş filtru |
| ► Elemento filtrante | ► Filterelement | ► Филтрационен елемент |
| ► Elemento filtrante | ► Szűrőelem | ► Filtre elemanı |
| ► Elemento filtrante | ► Filtravimo elementas | ► Filterelement |
| ► Filterelement | ► Filtra elements | ► Фильтрующий элемент |
| ► Filterelement | ► Wkład filtra | |



Volume

- | | | |
|-----------|------------------|-----------|
| ► Volumen | ► Tilavuus | ► Volumen |
| ► Volume | ► Όγκος | ► Objem |
| ► Volume | ► Objem | ► Volum |
| ► Volume | ► Maht | ► Объем |
| ► Volumen | ► Térfogat | ► Hacim |
| ► Volume | ► Tūrio duomenys | ► Volum |
| ► Volumen | ► Tilpums | ► Объем |
| ► Volym | ► Objętość | |



Dimensions

- | | | |
|---------------|--------------|---------------|
| ► Abmessungen | ► Mitat | ► Velikost |
| ► Dimensions | ► Διαστάσεις | ► Rozmery |
| ► Afmetingen | ► Rozměry | ► Dimensiuni |
| ► Dimensioni | ► Mõõdud | ► Размери |
| ► Dimensiones | ► Méretek | ► Ölçümler |
| ► Dimensões | ► Matmenys | ► Dimensjoner |
| ► Mål | ► Izmēri | ► Размеры |
| ► Mått | ► Wymiary | |



Weight

- | | | |
|-----------|------------|------------|
| ► Gewicht | ► Paino | ► Teža |
| ► Poids | ► Βάρος | ► Hmotnosť |
| ► Gewicht | ► Hmotnost | ► Greutate |
| ► Peso | ► Kaal | ► Тегло |
| ► Peso | ► Súly | ► Ağırlık |
| ► Peso | ► Svoris | ► Vekt |
| ► Vægt | ► Svars | ► Bec |
| ► Vikt | ► Waga | |

2.0 Safety instructions



Warning!

All Installation and maintenance work on the pressure vessel may only be carried out by trained and experienced specialists.

Appropriate use!

The unit may only be used for its intended purpose. These units are intended exclusively for the following purpose:

- ☐ Separation of condensate, particles and oil mist from operating media of group 2 as per Pressure Equipment Directive 97/23/EC.

Any other form of use or one going beyond this shall be considered as inappropriate. We shall have no liability whatsoever for any damage incurred as a result!

General safety hints!

- ☐ You as operator/user of the unit should make yourself familiar with the function, installation and start-up of the unit through these operating instructions. It is essential that you follow these safety notes and this information in order to ensure trouble-free operation of the unit.
- ☐ The pressure vessel has been designed for a life of 10 years.

3.0 Installation, startup and operation

See pictures A1-B12 on page 36/37

General installation instructions

- ☐ Depressurize the system before carrying out any work on the pressure vessel.
- ☐ Make a visual check! There must be no external damage visible.
- ☐ Make a check for leaks!
- ☐ Clean the piping before carrying out the installation work.

Startup and operation

Slowly apply pressure to the system by first opening the downstream valve. Make sure that no pressure peaks occur.

Pressure peaks within the system can damage the condensate drain and upstream devices.

2.0 Sicherheitshinweise



Warnung!

Alle Installations- und Wartungsarbeiten an dem Druckgerät dürfen nur von fach- und sachkundigem Personal ausgeführt werden.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch!

Das Gerät darf nur seiner Bestimmung gemäß verwendet werden. Die Geräte sind ausschließlich gebaut zur:

- ☐ Abscheidung von Kondensat, Partikel und Ölnebel aus Betriebsmedien der Gruppe 2 nach Druckgeräterichtlinie 97/23/EG.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung der Geräte gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus entstehende Schäden wird keine Haftung übernommen.

Allgemeine Sicherheitshinweise!

- ☐ Die vorliegende Betriebsanleitung soll Sie als Betreiber/Benutzer mit der Funktion, der Installation und Inbetriebnahme des Gerätes vertraut machen. Um den einwandfreien Betrieb des Gerätes zu gewährleisten, beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise und Informationen.
- ☐ Das Druckgerät ist auf eine Lebensdauer von 10 Jahren ausgelegt.

3.0 Installation, Inbetriebnahme und Betrieb

Beachten Sie bitte die Abbildungen A1-B12 auf Seite 36/37

Allgemeine Installationshinweise

- ☐ Vor allen Arbeiten an dem Druckgerät ist das System drucklos zu machen.
- ☐ Sichtprüfung vornehmen! Es dürfen keine äußerlichen Beschädigungen erkennbar sein.
- ☐ Führen Sie eine Dichtigkeitsprüfung durch!
- ☐ Reinigen Sie vor der Montage die Rohrleitungen.

Inbetriebnahme und Betrieb

System **langsam** mit Druck beaufschlagen, indem Sie hierbei das nachgeschaltete Ventil zuerst öffnen.

Achten Sie darauf, dass keine Druckschläge entstehen.

Druckschläge innerhalb des Systems können den Kondensatableiter und vorgeschaltete Geräte beschädigen.

2.0 Consignes de sécurité



Avertissement !

Tous les travaux d'installation et de maintenance réalisés sur l'équipement sous pression, ne peuvent être effectués que par du personnel compétent.

Utilisation réglementaire !

Ne pas utiliser l'appareil à d'autres fins que celles prévues. Ces appareils sont exclusivement conçus pour :

- ☐ l'isolation du condensat, des particules et du nuage d'huile provenant des produits du groupe 2 utilisés, conformément à la directive européenne sur les équipements sous pression 97/23/EG.

Toute autre utilisation de ces appareils est considérée comme non réglementaire. Les dommages en résultant ne seront pas couverts.

Consignes de sécurité générales !

- ☐ Le présent mode d'emploi doit vous familiariser, en tant qu'exploitant ou utilisateur, avec le fonctionnement, l'installation et la mise en service de l'appareil. Pour garantir le bon fonctionnement de l'appareil il est absolument indispensable de respecter les consignes et les informations de sécurité.
- ☐ L'appareil sous pression est construit pour une durée de vie de 10 ans.

3.0 Installation, mise en service et utilisation

Veillez tenir compte des schémas A1-B12 sur les pages 36/37

Instructions générales d'installation

- ☐ Avant tous travaux sur l'appareil sous pression, mettre le système hors pression.
- ☐ Effectuer un contrôle visuel ! Aucune détérioration externe ne doit être visible.
- ☐ Effectuer un contrôle d'étanchéité !
- ☐ Nettoyer les conduits avant le montage.

Mise en service et fonctionnement

Remettre **lentement** le système sous pression, en ouvrant d'abord la valve montée en aval.

Veillez à ce qu'il n'y ait aucun choc de pression.

Des chocs de pression à l'intérieur du système peuvent endommager le purgeur de condensat et des appareils montés en amont.

2.0 Veiligheidsadviezen



Waarschuwing!

Alle installatie- en onderhoudswerkzaamheden aan het drukapparaat mogen alleen door vakkundige en deskundige personen uitgevoerd worden.

Met de bestemming ervan overeenkomend gebruik!

Het apparaat mag alleen overeenkomend met zijn bestemming gebruikt worden. De apparaten zijn uitsluitend geconstrueerd voor de:

- ☐ Verdeling van condensaat, deeltjes en oliedamp uit bedrijfsmiddelen van de groep 2 in overeenstemming met EG-richtlijn voor onder druk staande apparatuur 97/23/EG.

Een ander of daarboven uitgaand gebruik van de apparatuur geldt als niet met de bestemming overeenkomend. Voor hierdoor ontstane schade wordt geen aansprakelijkheid aanvaard.

Algemene veiligheidsadviezen!

- ☐ Het onderhoudige gebruikershandboek moet u als exploitant/gebruiker met de functie, de installatie en ingebruikneming van de apparaten vertrouwd maken.
Om de gegarandeerde exploitatie van het apparaat te waarborgen, moet u in ieder geval de veiligheidsadviezen en informatie opvolgen.
- ☐ Het drukapparaat is op een levensduur van 10 jaar berekend.

3.0 Installatie, ingebruikneming en exploitatie

Schenkt u aandacht aan de afbeeldingen A1-B12 op bladzijde 36/37

Algemene installatieaanwijzingen

- ☐ Voor alle werkzaamheden aan het drukapparaat moet het systeem zonder druk worden gebracht.
- ☐ Visuele controle uitvoeren! Er mogen geen uiterlijke beschadigingen herkenbaar zijn.
- ☐ Voert u een dichtheidsproef uit!
- ☐ Reinig voor de montage de pijpleidingen.

Ingebruikneming en exploitatie

Systeem **langzaam** met druk opvoeren, terwijl u hierbij de afwaartse afsluiter het eerst opent. Past u erop om geen drukschokken te laten ontstaan.

Achten Sie darauf, dass keine Druckschläge entstehen.

Drukschokken binnen het systeem kunnen de condensaatafleider en opwaartse apparaten beschadigen.

2.0 Istruzioni di sicurezza



Attenzione!

Tutte le operazioni di installazione e manutenzione sugli apparecchi in pressione devono essere eseguite solo da personale addestrato o specializzato.

Utilizzo corretto dell'apparecchio!

Utilizzare l'apparecchio solo per lo scopo per cui è stato progettato. Gli apparecchi sono costruiti esclusivamente per:

- ☐ Separazione di condensa, particelle, nebulizzatore d'olio dalle sostanze del gruppo 2 secondo le direttive 97/23/EG per apparecchi sottoposti a pressione.

Altri o diversi impieghi da quelli descritti non sono ammessi. Danni o lesioni derivanti da usi impropri non sono coperti né da garanzia né da assunzioni di responsabilità.

Istruzioni generali di sicurezza

- ☐ Utilizzare queste istruzioni come utente/addetto per la funzione, l'installazione e la messa in servizio dell'apparecchio. Seguire scrupolosamente le avvertenze d'uso e le relative informazioni per assicurare un corretto uso dell'apparecchio.
- ☐ L'apparecchio ha una vita di 10 anni.

3.0 Installazione, messa in servizio e funzionamento

Osservare le figure A1-B12 a pagina 36/37

Istruzioni generali di installazione

- ☐ Togliere sempre pressione all'impianto prima di eseguire qualsiasi operazione all'apparecchio.
- ☐ Effettuare sempre una ispezione visiva, assicurandosi che non siano presenti evidenti danni o danneggiamenti.
- ☐ Verificare la tenuta dell'intero sistema.
- ☐ Pulire le tubazioni prima del montaggio.

Messa in servizio e funzionamento

Portare **lentamente** il sistema in pressione, dopo aver aperta il rubinetto a valle.

Porre attenzione che non insorgano sbalzi di pressione.

Gli scaricatori di condensa e gli apparecchi a monte potrebbero danneggiarsi a causa di sbalzi di pressione.

2.0 Indicaciones de seguridad



¡Advertencia!

Todos los trabajos de instalación y de mantenimiento en el equipo de presión deben ser realizados únicamente por el personal técnico especializado.

Utilización para el fin previsto

El aparato debe utilizarse únicamente para el fin previsto. Los aparatos se han fabricado únicamente para:

- ☐ Separación de condensado, partículas y neblina de aceite de los materiales de producción del grupo 2 de acuerdo con la directiva sobre equipos de presión 97/23/CE.

Cualquier utilización de los aparatos diferente o que vaya más lejos se considera no conforme con el fin previsto. No se asumirá ninguna responsabilidad por los daños que pudieran resultar en tal caso.

Indicaciones generales de seguridad

- ☐ Las presentes instrucciones de funcionamiento sirven para que usted, como operador o usuario, se familiarice con el funcionamiento, la instalación y la puesta en marcha del aparato. Para garantizar el perfecto funcionamiento del aparato, es necesario que tenga en cuenta las indicaciones de seguridad y la información.
- ☐ El equipo de presión está diseñado para una vida útil de 10 años.

3.0 Instalación, puesta en marcha y funcionamiento

Tenga en cuenta las ilustraciones A1-B12 de las páginas 36/37

Indicaciones generales para la instalación

- ☐ Antes de realizar trabajos en el equipo de presión, es necesario dejar el sistema sin presión.
- ☐ ¡Realizar una comprobación visual! No debe observarse ningún tipo de deterioro externo.
- ☐ ¡Realice una prueba de hermeticidad!
- ☐ Antes del montaje, limpie las tuberías.

Puesta en marcha y funcionamiento

Aplicar presión **lentamente** en el sistema, abriendo en primer lugar la válvula acoplada a continuación.

Tenga cuidado de que no se produzcan golpes de presión.

Los golpes de presión dentro del sistema pueden dañar el purgador de condensados y los aparatos conectados delante.

2.0 Instruções de Segurança



Aviso!

Todos os trabalhos de instalação e manutenção no equipamento sob pressão devem ser realizados apenas por pessoal técnico especializado.

Utilização correcta!

O equipamento deve ser utilizado apenas de acordo com a sua finalidade.

Os equipamentos foram exclusivamente construídos para:

- ☐ separação do condensado, partículas e névoa de óleo resultantes de meios de produção do Grupo 2 de acordo com a Directiva 97/23/CE relativa a Equipamentos sob Pressão.

Uma outra utilização dos equipamentos não é considerada correcta. Não se assume qualquer responsabilidade pelos danos daí resultantes.

Instruções de Segurança Gerais!

- ☐ O presente manual de instruções deve familiarizá-lo, na qualidade de operador / utilizador, com o funcionamento, a instalação e a colocação em funcionamento do equipamento. Para garantir a operação perfeita do equipamento, é obrigatório respeitar as instruções de segurança e informações.
- ☐ O equipamento sob pressão foi projectado para uma durabilidade de 10 anos.

3.0 Instalação, Colocação em Funcionamento e Operação

Tenha atenção às Figuras A1-B12 nas páginas 36/37.

Instruções Gerais de Instalação

- ☐ Antes de todos os trabalhos no equipamento sob pressão, o sistema deve ser depressurizado.
- ☐ Faça uma inspecção visual! Não podem ser detectados quaisquer danos exteriores.
- ☐ Realize um teste de estanquidade!
- ☐ Antes da montagem, limpe as tubagens.

Colocação em Funcionamento e Operação

A pressão deve ser admitida **lentamente** no sistema, abrindo primeiro a válvula ligada a jusante. Tenha atenção para que não ocorram golpes de aríete.

Os golpes de aríete no interior do sistema podem danificar o tubo de descarga do condensado e os equipamentos ligados a montante.

2.0 Sikkerhedshenvisninger



Advarsel!

Alle installations- og vedligeholdelsesarbejder på trykapparatet må kun udføres af fag- og sagkyndigt personale.

Bestemmelsesmæssig anvendelse!

Apparatet må kun anvendes til de områder, det er beregnet til. Apparaterne er udelukkende bygget til:

- ☐ Udskillelse af kondensat, partikler og olietåge fra driftsmedier af gruppe 2 efter direktivet om trykudstyr 97/23/EF.

Enhver anden eller videregående anvendelse af apparaterne betragtes som ikke bestemmelsesmæssig. Der gives ingen garanti for skader, som opstår som følge af ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse.

Generelle sikkerhedsanvisninger!

- ☐ Den foreliggende driftsvejledning skal gøre dig som ejer/bruger fortrolig med apparatets funktion, installation og opstart. For at sikre korrekt drift af apparatet er det vigtigt, at du følger sikkerhedsanvisningerne og informationerne.
- ☐ Trykapparatet er konstrueret til en levetid på 10 år.

3.0 Installation, opstart og drift

Se billederne A1–B12 på side 36/37

Generelle installationsanvisninger

- ☐ Systemet skal gøres trykløst, før der arbejdes med trykapparatet.
- ☐ Foretag en synskontrol! Der må ikke være synlige skader på apparatet.
- ☐ Foretag en tæthedskontrol!
- ☐ Rengør rørledningerne før monteringen.

Opstart og drift

Sæt **langsomt** systemet under tryk ved først at åbne den efterkoblede ventil. Sørg for, at der ikke opstår trykslag.

Trykslag inden i systemet kan ødelægge kondensatudlederen og de forkoblede apparater.

2.0 Säkerhetsanvisningar



Varning!

Alla installations- och underhållsarbeten på tryckapparaten får endast utföras av utbildad och sakkunnig personal.

Ändamålsenlig användning!

Apparaten får endast användas för avsett ändamål. Apparaterna är uteslutande tillverkade för:

- ☐ Avskiljning av kondensat, partiklar och oljedimma ur driftsmedier av grupp 2 enligt direktivet för tryckapparater 97/23/EG.

En annan eller därutöver gående användning av apparaterna gäller som ej ändamålsenlig. För härav resulterande skador övertas inget ansvar.

Allmänna säkerhetsanvisningar!

- ☐ Föreliggande driftsinstruktion ska informera er som innehavare/användare om apparatens funktion, installation och idrifttagning. För att säkerställa en problemfri drift av apparaten, var vänlig iakttag ovillkorligen säkerhetsanvisningarna och informationerna.
- ☐ Tryckapparaten är konstruerad för en livslängd på 10 år.

3.0 Installation, idrifttagning och drift

Var vänlig observera bilderna A1-B12 på sidan 36/37

Allmänna installationsanvisningar

- ☐ Före alla arbeten på tryckapparaten ska systemet göras trycklöst.
- ☐ Göre en okulär kontroll! Inga yttre skador får vara synliga.
- ☐ Genomför en täthetskontroll!
- ☐ Rengör rörledningarna före monteringen.

Idrifttagning och drift

Sätt systemet **långsamt** under tryck, genom att först öppna den efterkopplade ventilen. Se till, att inga tryckstötar uppstår.

Tryckstötar inom systemet kan skada kondensatavledaren och framförkopplade apparater.

2.0 Turvallisuusohjeet



Varoitus!

Ainoastaan tiedolliset ja taidolliset edellytykset omaava ammattihenkilöstö saa suorittaa paineastiaan liittyvät asennus- ja huoltotyöt.

Tarkoitettu käyttö!

Laitetta saa käyttää ainoastaan käyttötarkoituksen mukaisella tavalla. Laitteet on rakennettu ainoastaan:

- ☐ Kondenssaatin, hiukkasten ja öljysumun erottamiseen ryhmään 2 kuuluvista väliaineista paineastioista annetun direktiivin 97/23/EY mukaan.

Laitteiston käyttö muuhun tarkoitukseen tai sen laajempi käyttö ei ole käyttötarkoituksen mukaista. Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka aiheutuvat tämänkaltaisesta käytöstä.

Yleiset turvaohjeet!

- ☐ Näiden käyttöohjeiden tarkoituksena on selittää tuotannon harjoittajalle ja laitteen käyttäjälle sen toiminto, asennus ja käyttöönotto. Turvallisuusohjeita ja neuvoja on ehdottomasti noudatettava. Muussa tapauksessa ei laitteen moitteettomasta toiminnasta ole takuuta.
- ☐ Paineastian suunniteltu käyttöaika on 10 vuotta.

3.0 Asennus, käyttöönotto ja käyttö

Noudata sivuilla 36/37 olevien kuvien A1-B12 ohjeita

Yleiset asennusohjeet

- ☐ Kytke laitteisto paineettomaksi ennen kun aloitat paineastiaan kohdistuvat työt.
- ☐ Suorita silmämääräinen tarkastus! Ulkoisesti havaittavia vikoja ei saa esiintyä.
- ☐ Suorita paineastian tiivistarkastus!
- ☐ Puhdista putkijohdot ennen asennusta.

Käyttöönotto ja käyttö

Kehitä paine **hitaasti** avaamalla ensin takimmainen venttiili.

Paineiskujen syntyminen tulee estää.

Järjestelmän sisäiset paineiskut saattavat vahingoittaa lauhteenpoistinta sekä muita siihen liitettyjä laitteita.

2.0 Υποδείξεις ασφαλείας



Προειδοποίηση!

Όλες οι εργασίες εγκατάστασης και συντήρησης στη συσκευή υπό πίεση επιτρέπεται να διεξάγονται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.

Προβλεπόμενη χρήση!

Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο βάσει των προδιαγραφών της.

Οι συσκευές είναι αποκλειστικά σχεδιασμένες για:

- ☐ Διαχωρισμό συμπυκνώματος, σωματιδίων και νέφους λαδιού από τα μέσα λειτουργίας της ομάδας 2, σύμφωνα με την Οδηγία περί Εξοπλισμού υπό Πίεση 97/23/EK.

Οιαδήποτε περαιτέρω χρήση των συσκευών θεωρείται ως μη προβλεπόμενη. Για ζημιές, που ενδέχεται να προκύψουν λόγω μη προβλεπόμενης χρήσης, δεν αναλαμβάνεται καμία ευθύνη.

Γενικές υποδείξεις ασφαλείας!

- ☐ Οι παρούσες οδηγίες χρήσης θα σας μυήσουν, ως χειριστές/χρήστες, στη λειτουργία, εγκατάσταση και θέση σε λειτουργία της συσκευής. Προκειμένου για την απρόσκοπτη λειτουργία της συσκευής, τηρείτε τις υποδείξεις ασφαλείας και τις γενικές πληροφορίες.
- ☐ Η διάρκεια ζωής της συσκευής υπό πίεση προβλέπεται για 10 έτη.

3.0 Εγκατάσταση, θέση σε λειτουργία και λειτουργία

Προσέξτε τις εικόνες A1-B12 στη σελίδα 36/37

Γενικές υποδείξεις εγκατάστασης

- ☐ Πριν από οιαδήποτε εργασία στον εξοπλισμό υπό πίεση, το σύστημα θα πρέπει να αποσυμπιεστεί.
- ☐ Διεξάγετε οπτικό έλεγχο! Δεν θα πρέπει να φαίνονται εξωτερικές ζημιές.
- ☐ Διεξάγετε έλεγχο στεγανότητας!
- ☐ Πριν τη συναρμολόγηση, καθαρίζετε τις σωληνώσεις.

Θέση σε λειτουργία και λειτουργία

Δώστε αργά στο σύστημα πίεση, ανοίγοντας αρχικά τη δευτερεύουσα βαλβίδα.

Δεν θα πρέπει να δημιουργηθούν υπερβολικές αυξήσεις της πίεσης.

Οι υπερβολικές αυξήσεις πίεσης εντός του συστήματος μπορούν να προκαλέσουν ζημία στο σύστημα εκκένωσης του συμπυκνώματος και στις αντίθετες συσκευές.

2.0 Bezpečnostní pokyny



Výstraha!

Všechny instalační a údržbové práce na tlakovém přístroji smí provádět pouze odborný personál.

Vhodné použití!

Přístroj se smí používat pouze v souladu se svým určením. Zařízení jsou konstruována výhradně k:

- ☐ Odlučování kondenzátu, částic a olejové mlhoviny z provozních médií skupiny 2 podle směrnice o tlakových přístrojích 97/23/ES.

Jiné nebo širší použití přístroje nelze považovat za vhodné. Za škody, které tímto vzniknou, se nepřebírá žádné ručení.

Všeobecné bezpečnostní pokyny!

- ☐ Tento návod k provozu vás jako provozovatele/uživatele má seznámit s funkcí, instalací a uváděním přístroje do provozu. Pro zajištění bezchybného provozu přístroje respektujte bezpodmínečně bezpečnostní pokyny a informace.
- ☐ Tlakový přístroj je dimenzován na životnost v délce 10 let.

3.0 Instalace, uvedení do provozu a provoz

Respektujte prosím obrázky A1–B12 na stranách 36/37.

Všeobecné pokyny k instalaci

- ☐ Před všemi pracemi na tlakovém zařízení je třeba zajistit, aby bylo zařízení bez tlaku.
- ☐ Proveďte vizuální kontrolu! Nesmějí být rozpoznatelná žádná vnější poškození.
- ☐ Proveďte kontrolu těsnosti!
- ☐ Před montáží vyčistěte potrubní vedení.

Uvedení do provozu a provoz

Pomalů začněte do systému přivádět tlak tak, že nejdřív otevřete zde následně zařazený ventil. Dávejte pozor, aby nevznikaly žádné tlakové nárazy.

Tlakové nárazy uvnitř systému mohou poškodit odvaděč kondenzátu a předřazené přístroje.

2.0 Ohutusviited



Hoiatus!

Rõhuseadme paigaldus- ja hooldustöösid tohivad teostada vaid vastava väljaõppe ja eriteadmistega töötajad.

Sihipärane kasutus!

Seadet tohib kasutada ainult sihtotstarbeliselt. Seadmed on ehitatud eranditult:

- ☐ Kondensaadi, osakeste ja õliudu eraldamiseks töövahenditest, mis kuuluvad 97/23/EÜ rõhuseadmete direktiivi põhjal gruppi 2.

Seadme kasutamist muuks otstarbeks loetakse mittesihipäraseks. Sihipäratust kasutusest tekkinud rikete eest me ei vastuta.

Üldised ohutusviited!

- ☐ Käesolev kasutusjuhend on mõeldud Teie kui kasutaja tutvustamiseks seadme funktsiooni, paigaldamise ja kasutusele võtmisega. Seadme laitmatu töö tagamiseks tuleb tingimata silmas pidada ohutusviiteid ja – informatsiooni.
- ☐ Rõhuseadme eluiga on 10 aastat.

3.0 Paigaldus, kasutuselevõtt ja kasutamine

Palun pidage silmas jooniseid A1-B12 leheküljel 36/37

Üldised paigaldusviited

- ☐ Enne kõiki rõhuseadme juures teostatavaid töid tuleb süsteem rõhu alt vabastada.
- ☐ Teostage vaatluskontroll! Väliseid vigastusi ei tohi näha olla.
- ☐ Teostage tiheduskontroll!
- ☐ Enne paigaldamist puhastage toruühendused.

Kasutuselevõtt ja kasutus

Viige süsteem **aeglaselt** rõhu alla, avadeks selleks kõigepealt järeleühendatud ventiil. Jälgige, et rõhust ei tekiks mülke.

Rõhu tekitatud mõlgid süsteemis võivad vigastada kondensaadi eemaldajat ja ette ühendatud seadmeid.

2.0 Biztonsági megjegyzések



Figyelem!

A nyomáskészülékkel kapcsolatos összes telepítési- és karbantartási munkát kizárólag kvalifikált szakember végezheti.

Rendeltetésszerű alkalmazás!

A készülék kizárólag a rendeltetésének megfelelően használható. Az eszközök kizárólag a következőkre alkalmasak:

- ☐ Kondenzvíz, részecskék és olajköd elválasztása a 97/23/EG nyomáskészülékekre vonatkozó irányelv szerinti üzemi közegek 2. csoportjából.

Az ettől eltérő vagy ezt meghaladó alkalmazás nem minősül rendeltetésszerűnek. Az ilyen jellegű okokból bekövetkezett hibákért nem vállaljuk a felelősséget.

Általános biztonsági megjegyzések!

- ☐ Jelen használati utasítás célja, hogy az üzemeltetőt/felhasználót megismertesse a készülék működésével, telepítésével és üzembe helyezésével.
A készülék kifogástalan működésének biztosítása érdekében mindenképp vegye figyelembe a biztonsági megjegyzéseket és információkat.
- ☐ A nyomáskészülék várható élettartama 10 év.

3.0 Telepítés, üzembe vétel és üzemeltetés

Kérjük vegye figyelembe az A1-B12 képeket a 36/37. oldalon

Általános telepítési utasítások

- ☐ A nyomáskészüléken végzett minden munkát előtt nyomástalanítani kell a rendszert.
- ☐ Szemrevételezéses vizsgálatot kell végezni! Nem lehetnek külsőleg észlelhető sérülések.
- ☐ Végezzen tömítettség ellenőrzést!
- ☐ Szerelés előtt tisztítsa meg a csővezetéseket.

Üzembe vétel és üzemeltetés

A rendszert az utánkapcsolt szelep először történő megnyitásával **lassan** helyezze nyomás alá.

Ügyeljen arra, hogy ne keletkezzenek nyomáslökések.

A rendszeren belüli nyomáslökések megrongálhatják a kondenzvíz elvezetőt és az után kapcsolt készülékeket.

2.0 Saugos nurodymai



Perspėjimas!

Visus slėginio įrenginio montavimo ir techninės priežiūros darbus leidžiama atlikti tik kvalifikuotiems ir patyrusiems darbuotojams.

Naudojimas pagal paskirtį!

Šį įrenginį leidžiama naudoti tik pagal paskirtį. Įrenginiai skirti tiktai šiems tikslams:

- ☐ Išskirti kondensatą, daleles ir alyvos rūką iš 2 grupės darbinių skysčių pagal Slėginių įrenginių direktyvą 97/23/EB.

Bet koks kitoks šių įrenginių naudojimas laikomas naudojimu ne pagal paskirtį.

Mes neprisiimame jokios atsakomybės už žalą, patirtą naudojant įrenginius ne pagal paskirtį.

Bendrieji saugos nurodymai!

- ☐ Šios eksploatavimo instrukcijos paskirtis – supažindinti Jus, kaip įrenginį eksploatuojantį/naudojantį asmenį, su įrenginio veikimu, montavimu ir atidavimu eksploatuoti. Norėdami užtikrinti neprikaištingą įrenginio veikimą, būtinai atsižvelkite į saugos nurodymus ir instrukcijoje išdėstytą informaciją.
- ☐ Šio slėginio įrenginio numatoma eksploatavimo trukmė – 10 metų.

3.0 Montavimas, atidavimas eksploatuoti ir eksploatavimas

Prašom atkreipti dėmesį į A1–B12 paveikslėlius 36/37 puslapiuose

Bendrieji nurodymai dėl montavimo

- ☐ Prieš pradėdami bet kokius darbus su slėginiu įrenginiu slėgį sistemoje būtina sumažinti iki atmosferos slėgio.
- ☐ Apžiūrėkite įrenginio išorę! Neturi būti matyti jokių išorinių gedimų.
- ☐ Patikrinkite sandarumą!
- ☐ Prieš montavimą išvalykite vamzdžius.

Atidavimas eksploatuoti ir eksploatavimas

Pamažu didinkite slėgį sistemoje, pirma atidarę už jos sumontuotą vožtuvą.

Stenkitės, kad nesusidarytų hidrauliniai smūgiai.

Hidrauliniai smūgiai sistemoje gali sugadinti kondensato išleistuvą ir prieš sistemą prijungtus įrenginius.

2.0 Drošības norādījumi



Brīdinājums!

Visus spiediena ierīces uzstādīšanas un apkopes darbus drīkst veikt tikai kompetents un profesionāls personāls.

Lietošana atbilstoši paredzētajam mērķim!

Ierīci drīkst lietot tikai saskaņā ar izmantošanas mērķi. Ierīces ir izgatavotas izmantošanai tikai šādiem mērķiem:

- ☐ 2. kategorijas ekspluatācijas vielu kondensāta, sīku daļiņu, eļļas miglas atdalīšanai saskaņā ar spiediena ierīču direktīvu 97/23/EG.

Cita veida šo ierīču izmantošana tiek uzskatīta par noteikumiem neatbilstošu.

Par no tā izrietošajām sekām atbildību neuzņemamies.

Vispārēji drošības norādījumi!

- ☐ Šīs lietošanas instrukcijas mērķis ir Jūs kā īpašnieku/lietotāju iepazīstināt ar ierīces darbību, uzstādīšanu un ekspluatācijas uzsākšanu. Lai nodrošinātu nevainojamu ierīces darbību, noteikti ievērojiet drošības norādījumus un informāciju.
- ☐ Spiediena ierīces noteiktais darbamūžs ir 10 gadi.

3.0 Uzstādīšana, ekspluatācijas uzsākšana un darbība

Lūdzu, ņemiet vērā attēlus A1-B12 36./37.lappusē

Vispārēji uzstādīšanas norādījumi

- ☐ Pirms visiem darbiem, kas saistīti ar spiediena ierīci, sistēma ir jāatvieno no spiediena.
- ☐ Veikt vizuālo pārbaudi! Ierīcei jābūt tādā stāvoklī, ka nav iespējams konstatēt ārējus bojājumus.
- ☐ Veiciet blīvuma pārbaudi!
- ☐ Pirms montāžas iztīriet cauruļvadus.

Ekspluatācijas uzsākšana un darbība

Sistēmu **lēni** noslogot ar spiedienu, šim mērķim vispirms atverot pieslēgto vārstu.

Ruagieties, lai nerastos hidrauliskās sistēmas grūdieni.

Hidrauliskās sistēmas grūdieni var nodarīt bojājumus kondensāta novadītājam un priekšslēguma ierīcēm.

2.0 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



Ostrzeżenie!

Wszystkie czynności instalacji i konserwacji aparatury ciśnieniowej mogą być wykonywane tylko przez personel o odpowiednich kwalifikacjach i uprawnieniach zawodowych.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem!

Urządzenie może być stosowane wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem.

Urządzenia zostały skonstruowane wyłącznie do:

- ☐ Separowanie kondensatu, cząstek stałych i mgły olejowej z czynników roboczych Grupy 2 wg Dyrektywy o aparaturze ciśnieniowej 97/23/WE.

Wszelkie inne lub wykraczające poza to formy użytkowania urządzeń uważa się za niezgodne z przeznaczeniem. Szkody wynikłe z tego powodu nie są objęte odpowiedzialnością.

Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa!

- ☐ Niniejsza instrukcja obsługi winna zapoznać Czytelnika, jako użytkownika, z działaniem, montażem i uruchomieniem urządzenia. W celu zapewnienia niezawodnej pracy urządzenia należy bezwzględnie stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i informacji.
- ☐ Projektowana trwałość użytkowa aparatury ciśnieniowej wynosi 10 lat.

3.0 Instalacja, uruchomienia i eksploatacja

Należy stosować się do ilustracji A1-B12 zamieszczonych na stronach 36/37

Ogólne wskazówki dotyczące instalacji

- ☐ Przed wszystkimi pracami przy aparaturze ciśnieniowej, należy wyrównać ciśnienie w instalacji.
- ☐ Przeprowadzić kontrolę wdrokową! Nie dopuszcza się żadnych widocznych z zewnątrz uszkodzeń.
- ☐ Należy przeprowadzić kontrolę szczelności!
- ☐ Przed montażem oczyścić rurociągi.

Uruchomienie i eksploatacja

Powoli zwiększać ciśnienie w instalacji przez otwieranie zaworu na wylocie.

Uważać, aby nie doszło do uderzeń ciśnieniowych.

Uderzenia ciśnieniowe w obrębie instalacji mogą uszkodzić przewód odprowadzania kondensatu oraz urządzenia podłączone wcześniej.

2.0 Varnostna navodila



Opozorilo!

Vsa dela namestitve in vzdrževanja na tlačni opremi lahko izvajajo le strokovno usposobljeni in kompetentni delavci.

Pravilna uporaba!

Opremo je dovoljeno uporabljati le v namen, za katerega je bila izdelana.

Oprema je izdelana izključno za:

- ☐ zločevanje kondenzata, delcev in oljne meglice iz obratovalnih medijev 2. skupine v skladu z direktivo 97/23/ES v zvezi s tlačno opremo.

Uporaba v druge namene ali pri tem prekoračena uporaba opreme velja za nepravilno. Za poškodbe, ki so posledica takšne uporabe, podjetje ne odgovarja in ne jamči.

Splošna varnostna navodila!

- ☐ Ta navodila za uporabo mora obvezno prebrati upravljavec/uporabnik; v navodilih so informacije o funkcijah, namestitvi in zagonu opreme. Za pravilno delovanje opreme obvezno upoštevajte varnostna navodila in informacije.
- ☐ Tlačna oprema je oblikovana in izdelana za dobo delovanja 10 let.

3.0 Namestitev, zagon in uporaba

Upoštevajte slike A1-B12 na strani 36/37

Splošna navodila za namestitev

- ☐ Pred vsemi deli in posegi v tlačno opremo je treba iz sistema sprostiti tlak.
- ☐ Opravite preizkus na prost pogled! Na opremi ne sme biti nikakršnih poškodb.
- ☐ Opravite preizkus tesnjenja!
- ☐ Pred montažo očistite cevi.

Zagon in uporaba

Sistem **počasi** napolnite s tlakom tako, da najprej odprete priključen ventili.

Previdno, da ne ustvarite tlačnih udarov.

Tlačni udari v sistemu lahko poškodujejo odvod za kondenzat in predvključljeno opremo.

2.0 Bezpečnostné pokyny



Pozor!

Všetky inštalačné a údržbárske práce na tlakovom zariadení smú prevádzať len odborníci.

Použitie podľa určenia!

Zariadenia sa smie používať len podľa svojho určenia. Zariadenia sú skonštruované len pre:

- ☐ Oddeľovanie kondenzátu, častíc a olejovej hmly z prevádzkových médií skupiny 2 podľa smernice pre tlakové zariadenia 97/23/EG.

Iné alebo nad tento rámec idúce použitie zariadenia sa považuje za neprimerané určenie. Za z toho vzniknuté škody sa nepreberá žiadna záruka.

Všeobecné bezpečnostné pokyny!

- ☐ Predložený návod na prevádzku má prevádzkovateľa/užívateľa oboznámiť s funkciou, inštaláciou a uvedením zariadenia do prevádzky. Aby bola zaručená bezchybná funkcia zariadenia, bezpodmienečne dodržiavajte bezpečnostné predpisy a informácie.
- ☐ Tlakové zariadenie je skonštruované pre životnosť 10 rokov.

3.0 Inštalácia, uvedenie do prevádzky a prevádzka

Rešpektujte obrázky A1-B12 na strane 36/37

Všeobecné pokyny pre inštaláciu

- ☐ Pred všetkými prácami na tlakovom zariadení sa systém musí uviesť do beztlakového stavu.
- ☐ Preved'te vizuálnu skúšku! Nesmú byť rozpoznateľné žiadne vonkajšie poškodenia.
- ☐ Preved'te skúšku tesnosti!
- ☐ Pred montážou vyčistíte rúrkové rozvody.

Uvedenie do prevádzky a prevádzka

Systém **pomaly** natlakujte tým, že pritom najprv otvoríte sériovo zapojený ventil.

Dbajte, aby nevznikali žiadne tlakové nárazy.

Tlakové nárazy v rámci systému môžu poškodiť odvádzач kondenzátu a predradené zariadenia.

2.0 Indicații de siguranță



Avertizare!

Toate lucrările de instalare și întreținere la echipamentul sub presiune trebuie efectuate numai de personal calificat și competent.

Utilizarea conform destinației!

Aparatul trebuie utilizat numai în conformitate cu destinația sa. Aparatele sunt construite exclusiv pentru:

- ☐ eliminarea de condens, particule și ceață de ulei din mediile de exploatare ale grupelei 2 conform Directivei Echipamente sub presiune 97/23/CE.

Utilizarea aparatelor în scopuri diferite sau suplimentare este considerată a fi în neconformitate cu destinația. Pentru daunele rezultate astfel, nu ne asumăm responsabilitatea.

Indicații generale de siguranță!

- ☐ Prezentele instrucțiuni de exploatare au rolul de a vă familiariza în calitate de beneficiar/utilizator cu modul de funcționare, cu instalarea și punerea în funcțiune a aparatului. Pentru a asigura funcționarea ireproșabilă a aparatului, respectați neapărat indicațiile de siguranță și informațiile.
- ☐ Echipamentul sub presiune este proiectat pentru o durată de funcționare de 10 ani.

3.0 Instalarea, punerea în funcțiune și exploatarea

Vă rugăm aveți în vedere imaginile A1-B12 de la pagina 36/37

Indicații generale pentru instalare

- ☐ Înaintea tuturor lucrărilor la echipamentul sub presiune, sistemul trebuie depresurizat.
- ☐ Efectuați un control vizual! Trebuie să nu fie vizibile deteriorări.
- ☐ Efectuați o verificare a etanșeității!
- ☐ Înainte de montaj, curățați conductele.

Punerea în funcțiune și exploatarea

Presurizați **încet** sistemul deschizând pentru aceasta mai întâi supapa conectată după echipament.

Aveți grijă să nu se formeze șocuri de presiune.

Șocurile de presiune în cadrul sistemului pot deteriora instalația de derivație a condensului și aparatele conectate înaintea echipamentului.

2.0 Указания за безопасност



Предупреждение!

Всички операции по инсталиране и техническа поддръжка на апарата под налягане може да се изпълняват само от обучен и специализиран персонал.

Ползване по предназначение!

Апаратът може да се използва само по предназначение. Апаратите се използват само за:

- ☐ Отделяне на кондензат, частици или маслена мъгла от работните течности на груба 2 според директива за апарати под налягане 97/23/EG.

Всяко друго ползване на апарата, което се различава от тук посоченото, се смята за ползване не по предназначение. Не поемаме отговорност за щети, които се явяват резултат от ползване не по предназначение.

Общи указания за безопасност!

- ☐ Това ръководство за ползване има за цел да запознае оператора/ползвателя с функциите, инсталирането и пускането в експлоатация на уреда.
За да се гарантира безпроблемна работа на уреда, задължително спазвайте указанията и информацията за безопасност.
- ☐ За апарата под налягане е заложен 10 годишен експлоатационен живот.

3.0 Инсталиране, пускане в експлоатация и експлоатация

Обърнете внимание на фигури A1-B12 на страница 36/37

Общи указания за инсталирането

- ☐ Преди извършване на всякакви операции по уреда, цялата система трябва да бъде освободена от налягането.
- ☐ Направете визуална проверка! Не трябва да има видими външни повреди.
- ☐ Извършете проверка за непроникливост!
- ☐ Преди монтаж почистете тръбопроводите.

Пускане в експлоатация и експлоатация

Бавно подайте налягане към системата, като първо отворите последователно включения клапан.

Внимавайте да не се образува хидравличен удар.

Хидравличните удари вътре в системата може да увредят устройството за отвеждане на кондензата и включения преди него уреди.

2.0 Güvenlik Bilgileri



Uyarı!

Basınç cihazı üzerinde yapılabilecek bütün kurulum ve bakım işleri sadece uzman Personel tarafından gerçekleştirilebilir.

Yönetmeliğe uygun kullanım!

Cihaz sadece yönetmeliğine göre kullanılabilir. Cihazlar sadece aşağıdaki kullanım için üretilmiştir:

- ☐ Kondensatın ayrıştırılması, 97/23/ AB basınç cihazı yönetmeliğine göre 2.Grup işletim araçlarından meydana gelen parçacık ve yağ buharı

Cihazların bunun dışında veya bunu aşan bir durumda kullanılması, yönetmeliğe uygun olmayan bir kullanım olarak değerlendirilir. Buradan doğacak olan hasarlar için bir yükümlülük üstlenilmez.

Genel Güvenlik Bilgileri!

- ☐ Önünüzdeki kullanım kılavuzu, sizi işletici/kullanıcı olarak cihazın işlevi, kurulumu ve ilk çalıştırılması hakkında bilgilendirmek amacıyla meydana getirilmiştir. Cihazın kusursuz kullanımını garanti altına alabilmek için, mutlaka güvenlik bilgilerini ve enformasyonları gözetiniz.
- ☐ Basınç cihazı 10 yıllık bir kullanım için öngörülmüştür.

3.0 Kurulum, İlk çalıştırma ve İşletim

Lütfen Sayfa 36/37’de A1-B12 resimlerini gözetiniz

Genel Kurulum Bilgileri

- ☐ Basınç cihazında gerçekleştirilecek bütün işlerden önce sistem basınçsız hale getirilmelidir.
- ☐ Gözle kontrol ediniz! Dış hasarlar gözle görülebilir olmamalıdır.
- ☐ Bir yoğunluk kontrolü gerçekleştiriniz!
- ☐ Montajdan önce boru hatlarını temizleyiniz.

İlk Çalıştırma ve İşletim

Sisteme **yavaşça** basınç yükleyiniz. Bunu yaparken sonradan çalıştıracağınız supabı önceden açınız.

Basınç vuruşlarının meydana gelmemesine dikkat ediniz.

Sistem dahilindeki basınç vuruşları tekasüf akıtıcısına ve önceden çalıştırılmış cihazlara zarar verebilir.

2.0 Sikkerhetsmerknader



Advarsel!

All installasjons- og vedlikeholdsarbeid på trykkapparatet må bare utføres av kyndige fagfolk.

Forskriftsmessig bruk!

Apparatet må bare benyttes til forskriftsmessig bruk. Apparatene er utelukkende beregnet for:

- ☐ Utskillelse av kondens, partikler og oljetåke fra driftsmidler i gruppe 2 ifølge retningslinjer for trykkapparater 97/23/EF.

Annen bruk eller bruk av apparatene utover dette, betraktes som ikke forskriftsmessig. Leverandøren er ikke ansvarlig for følgeskader som måtte oppstå på grunn av dette.

Generelle sikkerhetsmerknader!

- ☐ Denne betjeningsveiledningen skal gjøre brukeren fortrolig med apparatets funksjon, installasjon og idriftsetting. Sikkerhetsmerknadene og opplysningene må absolutt overholdes for å sikre en problemfri drift av apparatet.
- ☐ Trykkapparatet er konstruert for å vare i 10 år.

3.0 Installasjon, idriftsetting og drift

Det vises til illustrasjonene A1-B12 på side 36/37

Generelle merknader for installasjon

- ☐ Systemet må trykkavlastes før det utføres noe arbeid på trykkapparatet.
- ☐ Gjennomfør en visuell inspeksjon! Det må ikke være noen ytre synlige skader.
- ☐ Gjennomfør en tetthetskontroll!
- ☐ Rørledningene må rengjøres før montasjen.

Idriftsetting og drift

Systemet settes **langsamt** under trykk ved først å åpne tilkoblet ventil.

Sørg for at det ikke oppstår trykkstøt.

Trykkstøt inne i systemet kan skade kondensavlederen og tilkoblede apparater.

2.0 Указания по безопасности



Предупреждение!

Все работы по установке и техобслуживанию прибора, работающего под давлением, разрешается выполнять исключительно компетентному и квалифицированному персоналу.

Использование по назначению!

Прибор разрешается использовать только в соответствии с его назначением. Приборы сконструированы исключительно для следующих целей:

- ☐ Отделение конденсата, частиц и масляного тумана от рабочих сред группы 2 согласно директиве по приборам, работающим под давлением 97/23/EG.

Другое или выходящее за рамки указанного использования прибора считается использованием не по назначению. Компания не несет ответственности за повреждения, возникающие вследствие этого.

Общие указания по безопасности!

- ☐ Задачей настоящего руководства по эксплуатации является ознакомить Вас, как эксплуатирующую сторону/пользователя, с функциями, монтажом и вводом прибора в эксплуатацию. Чтобы добиться безупречной работы прибора, неукоснительно соблюдайте указания по безопасности и информацию.
- ☐ Расчетный срок службы прибора, работающего под давлением, 10 лет.

3.0 Установка, ввод в эксплуатацию и эксплуатация

Пожалуйста, следуйте рисункам A1-B12 на стр. 36/37

Общие указания по установке

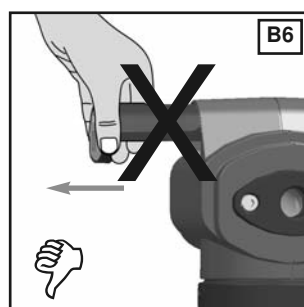
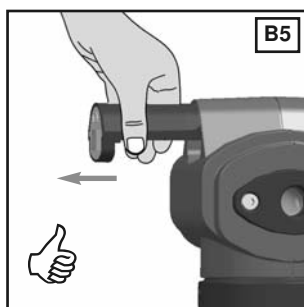
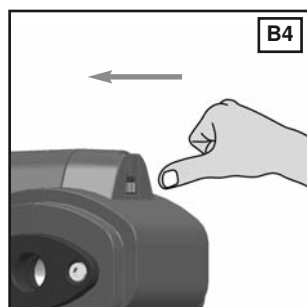
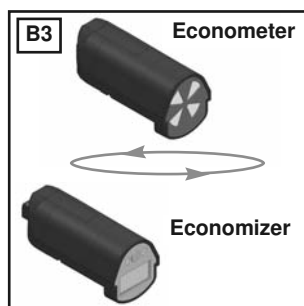
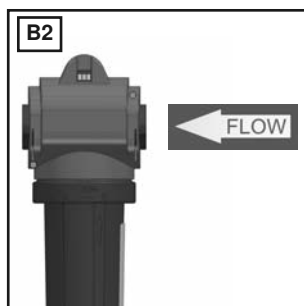
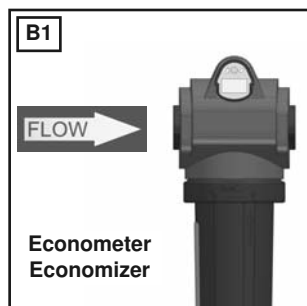
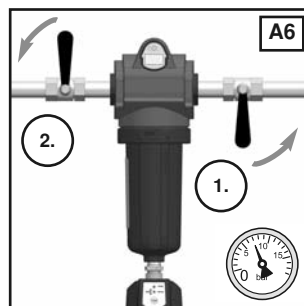
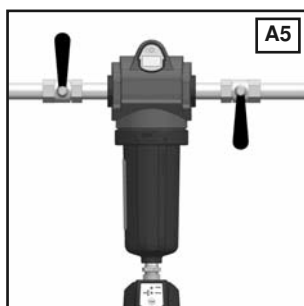
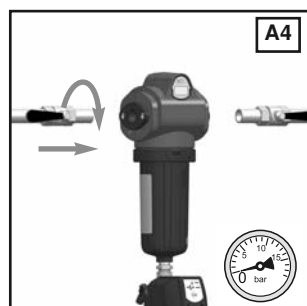
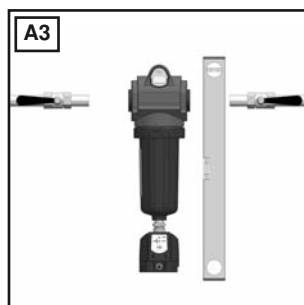
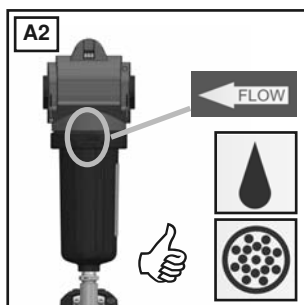
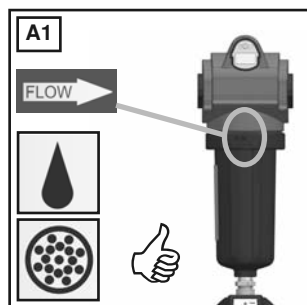
- ☐ Перед выполнением всех работ на этом приборе надлежит стравливать давление в системе.
- ☐ Выполнить визуальную проверку! Не должно быть никаких видимых повреждений.
- ☐ Выполните проверку на предмет герметичности!
- ☐ Перед монтажом выполните очистку трубопроводов.

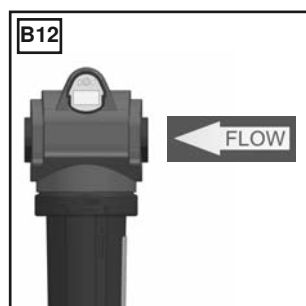
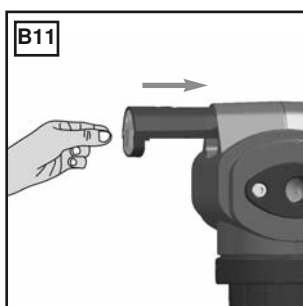
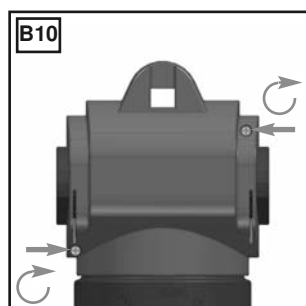
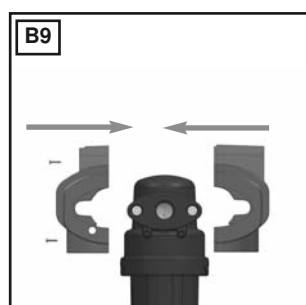
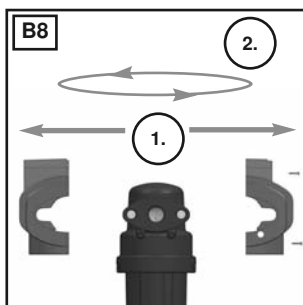
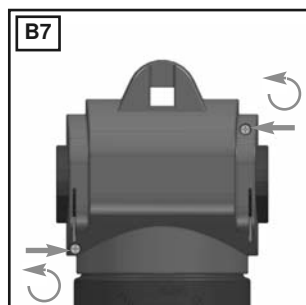
Ввод в эксплуатацию и эксплуатация

Постепенно нагрузить давлением систему, открыв сначала при этом подключенный клапан.

Следите за тем, чтобы не возникало гидравлических ударов.

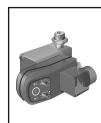
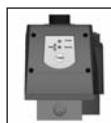
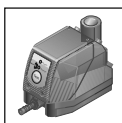
Гидравлические удары в системе могут стать причиной повреждений конденсатоотводчика и предвключенных приборов.





4.0 Maintenance

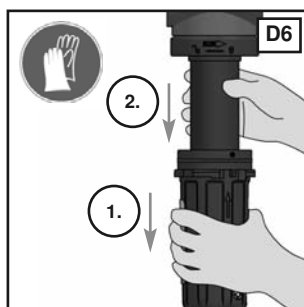
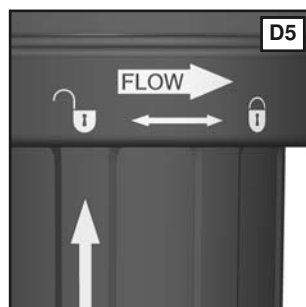
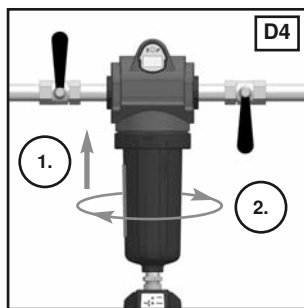
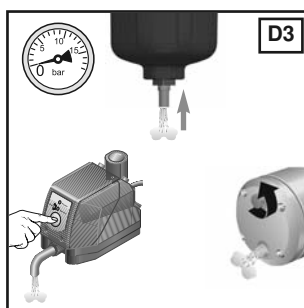
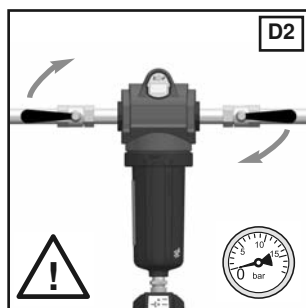
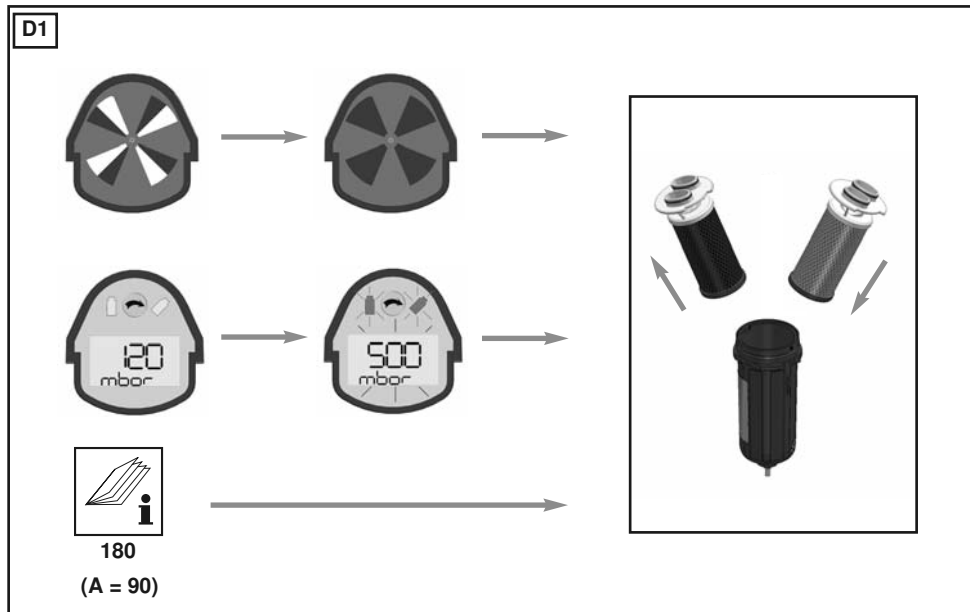
- Wartung • Maintenance • Onderhoud • Manutenzione • Mantenimiento • Manutenção
- Vedligeholdelse • Underhåll • Huolto • Συντήρηση • Ūdržba • Hooldus • Karbantartás
- Techninė priežiūra • Apkope • Konserwacja • Vzdřezvanje • Ūdržba • Întreținerea
- Техническа поддръжка • Bakım • Vedlikehold • Техобслуживание

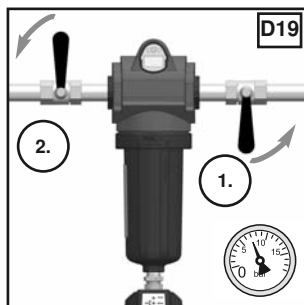
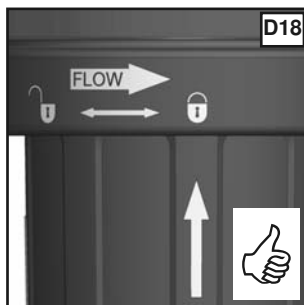
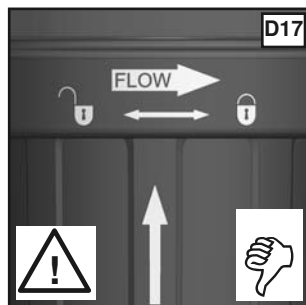
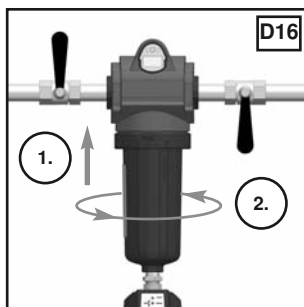
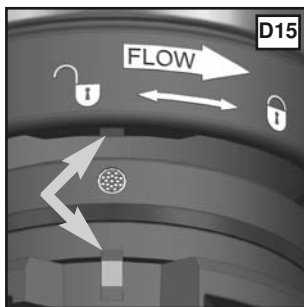
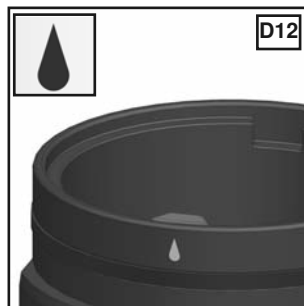
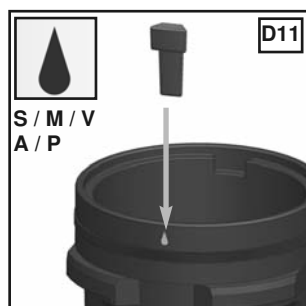
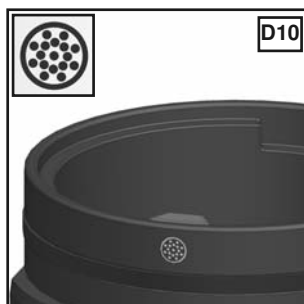
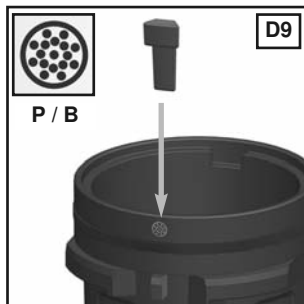
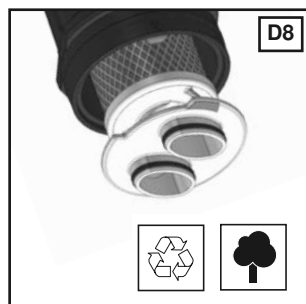


KA 1/2
UFM-P
UFM-T05
UFM-T 1-10-20
UFZ



Econometer
Economizer





5.0

Accessories

- Zubehôr • Accessoires • Accessoires • Accessori • Accesorios • Acessórios
- Tilbehôr • Tillbehôr • Lisälaitteet • Εξοπλήματα • Příslušenství • Tarvikud
- Tartozékok • Reikmenys • Piederumi • Osprzęt • Oprema • Příslušenstvo
- Accesorii • Аксессуары • Donanım • Tilbehôr • Принадлежности

- Filter elements** • Filtrelemente • Éléments filtrants • Filtrelementen • Elemento di filtro
- Elementos filtrantes • Elementos filtrantes • Filtrelemente • Filtrelement • Suodatinelementit
 - Στοιχεία φίλτρου • Filtrační prvky • Filtrelemendid • Szűrőelemek • Filtravimo elementai
 - Filtra elementi • Wkłady filtra • Filtrski elementi • Filtračné prvky • Cartușe filtrante
 - Филтрационни елементи • Filtre elemanları • Filtrelementer • Фильтрующие элементы



S, M, V



P

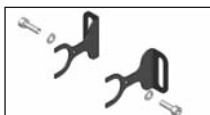


B



A

- Wall bracket** • Wandhalter • Support mural • Muursteen • Supporto da parete • Soporte mural
- Suporte mural • Vægholder • Vægfaste • Seinäpidike • Στήριγμα τοίχου • Držák na zed'
 - Seinäkinniti • Fali tartó • Sieninis laikiklis • Sienas turētājs • Wspornik ścienny • Stensko držalo
 - Nástenný držiak • Suport de perete • Кронштейн • Duvar tutacı • Veggholder • Настенный кронштейн

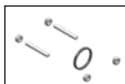


DF 0035



DF 0070 - DF 1100

DF 0035



DF 0070 - DF 1100



- Connection adapter** • Verbindungsadapter • Adaptateur de raccordement
- Verbindungsadapter • Adattatore • Adaptador de conexión
 - Adaptador de ligação • Forbindelsesadapter • Anslutningsadapter
 - Adapteri • Προσαρμογέας σύνδεσης • Propojovací adaptér
 - Ühendusadapter • Csatlakoztatási adapter • Jungiamoji pereinamoji mova
 - Savienotājadapters • Złączka • Povezovalni vmesnik
 - Spojovací adaptér • Adaptor de legătură • Свързващ адаптер
 - Bağlantı adaptörü • Forbindelsesadapter • Соединительный адаптер



Economizer

- Electronic differential pressure indicator** • Elektronischer Differenzdruckanzeiger
- Indicateur électronique de différence de pression • Elektronische verschilddrukindicator
 - Indicatore elettronico di pressione differenziale • Indicador electrónico de presión diferencial
 - Indikator elektronic de pressão diferencial
 - Elektronisk differencetrykviser • Elektronisk differensstryckindikator
 - Elektroninen eropaineennäyttö • Ηλεκτρονικός δείκτης διαφορικής πίεσης
 - Elektronická indikace diferenčního tlaku • Elektrooniline diferentsrõhu näit
 - Elektronikus differenciálnyomás kijelző • Elektroninis slėgio skirtumo rodiklis
 - Elektronisks spiediena starpības rādītājs • Elektronizny wskaźnik różnicy ciśnienia
 - Elektronki prikaz diferenčnega tlaka • Elektronický diferenčný ukazovateľ tlaku
 - Manometru electronic de presiune diferențială
 - Електронен индикатор за степен на замърсяване на филтъра
 - Elektronik basınç farkı göstergesi • Elektronisk differensmanometer
 - Электронный индикатор перепада давлений

 Economizer	Differential pressure indicator • Differenzdruckanzeiger • Indicateur de différence de pression • Verschilddrukindicator • Indicatore di pressione differenziale • Indicador de presión diferencial • Indicador de pressão diferencial • Differencetrykviser • Differenstryckindikator • Eropaineennäyttö • Δείκτης διαφορικής πίεσης • Indikace diferenčního tlaku • Diferentsrõhu näit • Differenciálnyomás kijelző • Slėgio skirtumo rodiklis • Spiediena starpības rādītājs • Wskaźnik różnicy ciśnienia • Prikaz diferenčnega tlaka • Diferenčný ukazovateľ tlaku • Manometru de presiune diferențială • Индикатор за степен на замърсяване на филтъра • Basınc farkı göstergesi • Differensmanometer • Индикатор перепада давлений
 KA 1/2	Float drain • Schwimmerableiter • Purgeur à flotteur • Vlotterafleider • Separatore a galleggiante • Divertor de flotador • Tubo de descarga de flutuador • Svømmedræn • Flottöravledare • Uimuripoisto • Απαγωγός πλωτήρα • Plovákový odvaděč • Ujukkondensaadipott • Úszó elvezető • Plūdinis išleistuvas • Plūdinovadītājs • Przewód odprowadzający z pływakiem • Odvod plovca • Plavákový odvádzač • Instalație de derivație plutitoare • Поплавочно отвеждащо устройство • Yüzgeç iletkeni • Flyteravleder • Поплавковый отводчик
 UFM-P	Float drain • Schwimmerableiter • Purgeur à flotteur • Vlotterafleider • Separatore a galleggiante • Divertor de flotador • Tubo de descarga de flutuador • Svømmedræn • Flottöravledare • Uimuripoisto • Απαγωγός πλωτήρα • Plovákový odvaděč • Ujukkondensaadipott • Úszó elvezető • Plūdinis išleistuvas • Plūdinovadītājs • Przewód odprowadzający z pływakiem • Odvod plovca • Plavákový odvádzač • Instalație de derivație plutitoare • Поплавочно отвеждащо устройство • Yüzgeç iletkeni • Flyteravleder • Поплавковый отводчик
 UFZ	Time controlled drain • Zeitgesteuerter Ableiter • Dérivateur temporisé • Tijdgestuurde afleider • Separatore temporizzato • Divertor con mando temporizador • Tubo de descarga temporizado • Tidsstyret dræn • Tidsstyrt avledare • Aikaohjattu poisto • Απαγωγός με χρονόμετρο • Časové řízený odvaděč • Aegreleega kondensaadepott • Idővezérelt elvezető • Laikrodžio mechanizmo valdomas išleistuvas • Novadītājs ar laika vadību • Przewód odprowadzający sterowany czasowo • Odvod s časovnim stražnim mehanizmom • Časovo riadený odvádzač • Instalație de derivație comandată în funcție de timp • Отвеждащо устройство със синхронизация по време • Zaman kumandalı iletken • Tidsstyrt avleder • Отводчик с регулировкой времени
 UFM-T05 SP  UFM-T1	Electronic controlled drain • Elektronisch gesteuerter Ableiter • Dérivateur à commande électronique • Elektronisch gestuurde afleider • Separatore a comando elettronico • Divertor de mando electrónico • Tubo de descarga comandado electronicamente • Elektronisk styret dræn • Elektroniskt styrt avledare • Elektronisesti ohjattu poisto • Ηλεκτρονικά ελεγχόμενος απαγωγός • Elektronicky řízený odvaděč • Elektroniliselt juhitud kondensaadipott • Elektromosan vezérelt elvezető • Elektroninės sistemos valdomas išleistuvas • Elektroniski vadāms novadītājs • Przewód odprowadzający sterowany elektronicznie • Elektronsko voden odvod • Elektronicky riadený odvádzač • Instalație de derivație comandată electronic • Elektronik управлявано отвеждащо устройство • Elektronik kumandalı iletken • Elektronisk styrt avleder • Отводчик с электроуправлением

6.0 Service Kits

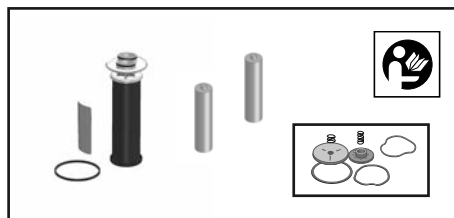
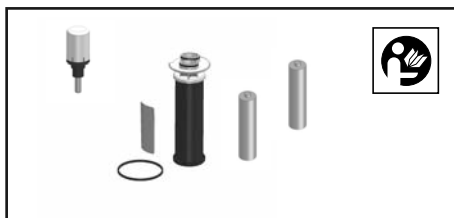
- Service-Kits • Kits de montage • Service-Kits • Service Kit • Kits de servicio técnico
- Kits de Manutenção • Service-kits • Service-kits • Huoltovarusteet
- Ειδικοί εξοπλισμοί συντήρησης • Servisní sady • Hoolduskomplektid • Szerviz csomag
- Remonto priemonių rinkiniai • Servisa aprīkojums • Zestawy naprawcze • Servisni kompleti
- Servisné sady • Truse service • Сервисно оборудване • Servis-Takımları • Servicesett
- Сервисные комплекты

DF 0035 Z (K / T / S) - DF 1100 Z (K / T / S)

DF 0035 M (K / T / S) - DF 1100 M (K / T / S)

DF 0035 P (K / T / S) - DF 1100 P (K / T / S)

DF 0035 ZU - DF 1100 ZU



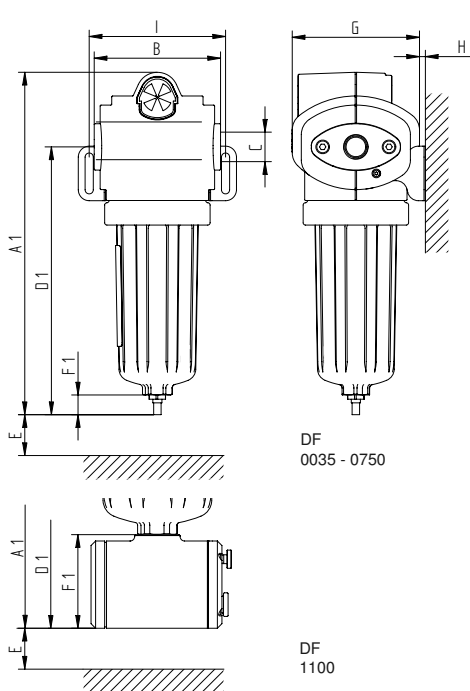
7.0 Technical Data

- Technische Daten • Données techniques • Technische gegevens • Dati tecnici
- Datos técnicos • Dados Técnicos • Tekniske data • Tekniska data • Tekniset tiedot
- Τεχνικά χαρακτηριστικά • Technické údaje • Tehnilised andmed • Műszaki adatok
- Techniniai duomenys • Tehniskie dati • Dane techniczne • Tehnični podatki
- Technické údaje • Date tehnice • Технически данни • Teknik Bilgiler
- Tekniske data • Технические данные

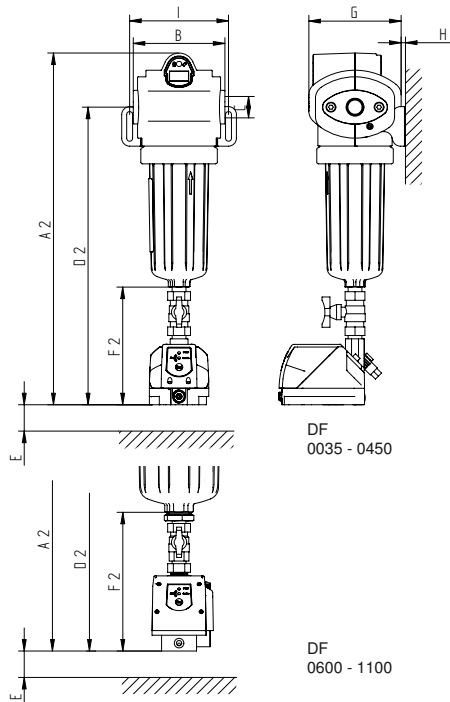
DF	Flow Rate @ 7 bar 	Max. operating pressure 	Min. / Max. operating temperature 	Volume 	Filter element
	m ³ /h*	bar	°C	l	S, M, V, P, B, A
0035	35	16	+ 1 / + 65	0,2	0035
0070	70	16	+ 1 / + 65	0,4	0070
0120	120	16	+ 1 / + 65	0,5	0120
0210	210	16	+ 1 / + 65	1,15	0210
0320	320	16	+ 1 / + 65	1,5	0320
0450	450	13	+ 1 / + 65	5	0450
0600	600	13	+ 1 / + 65	5	0600
0750	750	13	+ 1 / + 65	5	0750
1100	1100	13	+ 1 / + 65	6	1100

*1 bar / 20 °C

DF	Dimensions									Weight
										
	A1 / A2 mm	B mm	C	D1 / D2 mm	E mm	F1 / F2 mm	G mm	H min. / max. mm	I mm	MK-ZK / ZU kg
0035	254/402	76	G 1/4	186/334	100	27/175	85	5	84	0,5/1,5
0070	297/448	103	G 3/8	222/373	115	27/178	107	5/34	107	0,9/1,9
0120	341/492	103	G 1/2	266/417	150	27/178	107	5/34	107	1,0/2,0
0210	382/533	139	G 3/4	300/451	180	27/178	140	5/53	150	2,0/3,0
0320	442/593	139	G 1	360/511	250	27/178	140	5/53	150	2,2/3,2
0450	586/738	190	G 1 1/4	487/639	250	27/178	203	5/73	190	5,2/6,6
0600	586/760	190	G 1 1/2	487/661	250	27/201	203	5/73	190	5,2/6,6
0750	586/760	190	G 2	487/661	250	27/201	203	5/73	190	5,2/6,6
1100	764/867	190	G 2	665/769	250	103/207	203	5/73	190	7,2/6,9



MK - ZK



ZU

Herstellerbescheinigung/ Konformitätserklärung Richtlinie für Druckgeräte 97/23/EG	Manufacturer certificate/ Declaration of Conformity Pressure Equipment Directive 97/23/EC
DE Name und Anschrift des Herstellers: Donaldson Filtration Deutschland GmbH Büssingstraße 1 D-42781 Haan Hiermit wird bescheinigt, dass die Fertigung und die Ergebnisse der Prüfungen an den unten genannten Produkten DF 0035 - DF 0320 die Bestimmungen der obigen Richtlinie gemäß Artikel 3, Absatz 3 erfüllen, DF 0450 - DF 1100 <i>die Bestimmungen der obigen Richtlinie erfüllen, Druckgeräten der Kategorie I entsprechen und das Konformitätsbewertungsverfahren Modul A angewendet wurde. Diese Druckgeräte sind mit dem abgebildeten Zeichen</i> CE <i>gekennzeichnet.</i> Haan, 20. Juni 2007  A. Viverit Group Quality Manager	GB Name and address of the manufacturer: Donaldson Filtration Deutschland GmbH Büssingstraße 1 D-42781 Haan It is hereby certified that the manufacturing and the results of the tests on the following products DF 0035 - DF 0320 fulfill the requirements of the above mentioned directive article 3, paragraph 3, DF 0450 - DF 1100 <i>fulfill the requirements of the a. m. directive, comply to pressure equipment of category I and the conformity assessment procedure Module A has been applied. This pressure equipment is marked with the sign</i> CE Haan, 20. June 2007  A. Viverit Group Quality Manager
Certificat du fabricant / Déclaration de conformité Directive européenne sur les équipements sous pression 97/23/EG	Fabrikantenverklaring/ Verklaring van overeenstemming Richtlijn voor onder druk staande apparatuur 97/23/EG
FR Nom et adresse du fabricant : Donaldson Filtration Deutschland GmbH Büssingstraße 1 D-42781 Haan Il est certifié, par la présente, que la fabrication et les résultats des tests réalisés sur les produits mentionnés ci-dessous DF 0035 - DF 0320 sont conformes aux dispositions de la directive mentionnée ci-dessus conformément à l'article 3, paragraphe 3, DF 0450 - DF 1100 <i>sont conformes aux dispositions de la directive mentionnée ci-dessus, correspondent à des appareils sous pression de catégorie I et la méthode d'évaluation de la conformité module A a été appliquée.</i> <i>Ces appareils sous pression sont caractérisés par le symbole</i> CE Haan, le 20 juin 2007  A. Viverit Group Quality Manager	NL Naam en adres van de fabrikant: Donaldson Filtration Deutschland GmbH Büssingstraße 1 D-42781 Haan Hiermee wordt bevestigd, dat de fabricage en de resultaten van de keuringen aan de hieronder genoemde producten DF 0035 - DF 0320 voldoen aan de bepalingen van de bovenstaande richtlijn in overeenstemming met artikel 3, lid 3, DF 0450 - DF 1100 <i>voldoen aan de bepalingen van de bovenstaande richtlijn, onder druk staande apparatuur van de categorie I vervullen en dat de conformiteitwaarderingsmethode module A toegepast werd.</i> <i>Deze onder druk staande apparatuur is met het afgebeelde symbool</i> CE <i>aangeduid.</i> Haan, 20. juni 2007  A. Viverit Group Quality Manager

Dichiarazione del produttore/ Dichiarazione di conformità secondo la direttiva 97/23/EG per apparecchi sotto pressione IT Nome e indirizzo del produttore: Donaldson Filtration Deutschland GmbH Büssingstraße 1 D-42781 Haan dichiara e certifica che gli apparecchi di seguito citati DF 0035 - DF 0320 sono stati prodotti in rispetto della direttiva qui richiamata e i risultati dei collaudi sono conformi ai requisiti delle direttiva sopra citata di cui l'articolo 3, comma 3, DF 0450 - DF 1100 <i>sono conformi alla direttiva sopra citata, che si tratta di apparecchi sotto pressione di classe I e che è stato usato il procedimento di valutazione conformità modulo A.</i> <i>Questi apparecchi sono contrassegnati dal seguente simbolo</i> CE Haan, 20-06-2007  A. Viverit Group Quality Manager	Certificado del fabricante/ Declaración de conformidad Directiva sobre equipos de presión 97/23/CE ES Nombre y dirección del fabricante: Donaldson Filtration Deutschland GmbH Büssingstraße 1 D-42781 Haan Por la presente se certifica que la fabricación y los resultados de los ensayos en los productos abajo mencionados DF 0035 - DF 0320 cumplen las disposiciones de la directiva arriba mencionada de acuerdo con el artículo 3, párrafo 3, DF 0450 - DF 1100 <i>cumplen las disposiciones de la directiva arriba mencionada, equipos a presión de la categoría I, y que se ha aplicado el procedimiento de evaluación de la conformidad, módulo A.</i> <i>Estos equipos de presión están marcados con el signo</i> CE Haan, 20 de junio de 2007  A. Viverit Group Quality Manager
Declaração do Fabricante/ Declaração de Conformidade Directiva 97/23/CE relativa a Equipamentos sob Pressão PT Nome e endereço do fabricante: Donaldson Filtration Deutschland GmbH Büssingstraße 1 D-42781 Haan Pela presente, declara-se que a produção e os resultados dos testes aos produtos abaixo designados DF 0035 - DF 0320 cumprem as disposições da directiva acima mencionada de acordo com o Artigo 3, Alínea 3, DF 0450 - DF 1100 <i>cumprem as disposições da directiva acima mencionada, correspondem a equipamentos sob pressão da Categoria I e foi aplicado o procedimento de avaliação da conformidade Módulo A.</i> <i>Estes equipamentos sob pressão estão marcados com o símbolo ilustrado</i> CE Haan, 20 de Junho de 2007  A. Viverit Group Quality Manager	Producentattest/ overensstemmelseserklæring Direktiv for trykdystyr 97/23/EF DK Producentens navn og adresse: Donaldson Filtration Deutschland GmbH Büssingstraße 1 D-42781 Haan Hermed attesterer vi, at produktionen og resultaterne af kontrollerne af de nedenfor anførte produkter DF 0035 - DF 0320 er i overensstemmelse med det ovennævnte direktiv iht. artikel 3, afsnit 3, DF 0450 - DF 1100 <i>opfylder bestemmelserne i det ovennævnte direktiv, svarer til trykdystyr af kategori I samt at overensstemmelsesvurderingsmetoden modul A er anvendt. Disse trykapparater er markeret med det afbildede symbol</i> CE Haan, 20. juni 2007  A. Viverit Group Quality Manager

Tillverkarens intyg/ Konformitetsförklaring Direktiv för tryckapparater 97/23/EG	Valmistajan vakuutus/ vaatimustenmukaisuusvakuutus Paineastiadiirektiivi 97/23/EY
SE Tillverkarens namn och adress: Donaldson Filtration Deutschland GmbH Büssingstraße 1 D-42781 Haan Härmed intygas, att tillverkningen och testresultaten av nedanstående produkter DF 0035 - DF 0320 uppfyller ovanstående direktivs bestämmelser enligt artikel 3, avsnitt 3, DF 0450 - DF 1100 uppfyller ovanstående direktivs bestämmelser, motsvarar tryckapparater av kategori I och att konformitetsvärderingsförfarande modul A har använts. Dessa tryckapparater är markerade med det avbildade tecknet CE Haan, den 20 juni 2007  A. Viverit Group Quality Manager	FI Valmistajan nimi ja osoite: Donaldson Filtration Deutschland GmbH Büssingstraße 1 D-42781 Haan Täten vakuutetaan, että seuraavien tuotteiden valmistus ja niihin kohdistuneet tarkastukset DF 0035 - DF 0320 täyttää yllä mainitun direktiivin artiklan 3, kohta 3:n asettamat vaatimukset, DF 0450 - DF 1100 täyttää yllä mainitun direktiivin asettamat vaatimukset, vastaa I-kategorian paineestioita ja että niihin on sovellettu A moduulin vaatimustenmukaisuuden arviointimenetelmää. Nämä paineestiat on varustettu seuraavalla merkinnällä: CE Haan, 20. kesäkuuta 2007  A. Viverit Group Quality Manager
Βεβαίωση κατασκευαστή/ Δήλωση συμμόρφωσης Οδηγία περί Εξοπλισμού υπό Πίεση 97/23/EK	Certifikát výrobcе/ prohlášení o shodě Směrnice pro tlakové přístroje 97/23/ES
GR Όνομα και διεύθυνση κατασκευαστή: Donaldson Filtration Deutschland GmbH Büssingstraße 1 D-42781 Haan Δια της παρούσης, βεβαιώνεται ότι η κατασκευή και τα αποτελέσματα των ελέγχων στα κάτωθι προϊόντα DF 0035 - DF 0320 πληρούν τους όρους της ως άνω Οδηγίας βάσει του Αρθρου 3, Παράγραφος 3, DF 0450 - DF 1100 πληρούν τους όρους της ως άνω Οδηγίας, αντιστοιχούν σε συσκευές υπό πίεση κατηγορίας I και εφαρμόστηκε η διαδικασία αξιολόγησης συμμόρφωσης Δομοστοχείο Α. Οι παρούσες συσκευές υπό πίεση επισημαίνονται με το απεικονιζόμενο σχέδιο CE Haan, 20. Iouliou 2007  A. Viverit Group Quality Manager	CZ Název a adresa výrobce: Donaldson Filtration Deutschland GmbH Büssingstraße 1 D-42781 Haan Tímto se potvrzuje, že výrobca a výsledky kontrola na níže uvedených produktech DF 0035 - DF 0320 splňují ustanovení výše citované normy podle článku 3, odstavce 3, DF 0450 - DF 1100 splňují ustanovení výše citované normy, odpovídají tlakovým přístrojům kategorie I a byla použita metoda hodnocení shody modul A. Tyto tlakové přístroje jsou vyznačeny vyobrazenými značkami CE Haan, 20. června 2007  A. Viverit Group Quality Manager

Tootja deklaratsioon/ Vastavustunnistus Rõhuseadmete direktiiv 97/23/EÜ	Gyártói bizonylat/ Megfelelősségi nyilatkozat Nyomáskészülékekre vonatkozó 97/23/Eg irányelv
EE Tootja nimi ja aadress: Donaldson Filtration Deutschland GmbH Büssingstraße 1 D-42781 Haan Käesolevaga tunnistatakse, et alljärgnevalt nimetatud toodete DF 0035 - DF 0320 valmistamine ja tulemused vastavad ülalnimetatud direktiivile artikli 3 lõigu 3 piires. DF 0450 - DF 1100 valmistamine ja tulemused vastavad ülalnimetatud direktiivile, täidavad I kategooria rõhuseadmete seadud tingimused ning nende puhul on rakendatud vastavuse kontrollimismenetlust moodul A. Nimetatud rõhuseadmed on märgistatud alljärgnevalt kujutatud märgiga CE Haan, 20. Juni 2007  A. Viverit Group Quality Manager	HU A gyártó neve és címe: Donaldson Filtration Deutschland GmbH Büssingstraße 1 D-42781 Haan Ezennel igazoljuk, hogy a gyártás és az ellenőrzések eredményei az alábbi termékek esetén DF 0035 - DF 0320 megfelelnek a fenti irányelv 3. cikkének 3. fejezete szerinti előírásoknak, DF 0450 - DF 1100 megfelelnek a fenti irányelv előírásainak, megfelelnek a nyomáskészülékek I. osztályának és alkalmazva lett az A modul megfelelőségi eljárás. Ezek a nyomáskészülékek a képen látható jellel CE vannak jelölve. Haan, 2007. június 20.  A. Viverit Group Quality Manager
Gamintojo patvirtinimas/ Atitikties deklaracija Slėginių įrenginių direktyva 97/23/EB	Ražotāja apliecinājums/ Atbilstības deklarācija Direktīva par spiedienu ierīcēm 97/23/EG
LT Gamintojo pavadinimas ir adresas: Donaldson Filtration Deutschland GmbH Büssingstraße 1 D-42781 Haan Patvirtinama, kad toliau nurodytų gaminių gamyba ir bandymų rezultatai DF 0035 - DF 0320 atitinka nurodytos direktyvos 3 straipsnio 3 pastraipos reikalavimus, DF 0450 - DF 1100 atitinka nurodytos direktyvos reikalavimus, atitinka slėginių įrenginių I kategoriją, ir kad buvo taikomas atitikties įvertinimo proceso A modulis. Šie slėginiai įrenginiai paženklinėti čia pavaizduotu simboliu CE Haan, 2007 m. birželio 20 d.  A. Viverit Group Quality Manager	LV Ražotāja nosaukums un adrese: Donaldson Filtration Deutschland GmbH Büssingstraße 1 D-42781 Haan Ar šo apliecinām, ka zemāk norādīto izstrādājumu DF 0035 - DF 0320 ražošana un pārbauzu rezultāti atbilst augstāk minētās direktīvas 3. panta 3. punktam, <i>izstrādājumi</i> DF 0450 - DF 1100 atbilst augstāk minētās direktīvas noteikumiem, 1.kategorijas spiediena ierīcēm un tika piemērots atbilstības novērtēšanas metodes modulis A. Šīs spiediena ierīces ir marķētas ar attēlā redzamo simbolu CE Haan, 2007. gada 20. jūnijā  A. Viverit Group Quality Manager

Oświadczenie producenta/ Deklaracja zgodności Dyrektywa o aparaturze ciśnieniowej 97/23/WE	Potrdilo izdelovalca/ izjava o skladnosti Direktive v zvezi s tlačno opremo 97/23/ES
PL Nazwa i adres producenta: Donaldson Filtration Deutschland GmbH Büssingstraße 1 D-42781 Haan Niniejszym zaświadcza się, że produkcja i wyniki badań wymienionych poniżej wyrobów DF 0035 - DF 0320 spełniają wymogi w/w Dyrektywy na podstawie Artykułu 3, Ustęp 3, DF 0450 - DF 1100 spełniają wymogi w/w Dyrektywy, odpowiadają aparaturze ciśnieniowej Kategorii I i że zastosowano procedurę oceniania zgodności wg Modułu A. <i>Ta aparatura ciśnieniowa jest oznakowana poniższym znakiem</i> CE Haan, 20. czerwca 2007  A. Viverit Group Quality Manager	SL Naziv in naslov izdelovalca: Donaldson Filtration Deutschland GmbH Büssingstraße 1 D-42781 Haan S tem potrjujemo, da smo izdelali in preizkusili spodaj omenjene izdelke DF 0035 - DF 0320 v skladu s določili direktive zgoraj v zvezi s tlačno opremo, in sicer 3. člen, 3. odstavek; DF 0450 - DF 1100 dv skladu z določili direktive zgoraj v zvezi s tlačno opremo I. kategorije in postopki preverjanja skladnosti modula A. <i>Ta tlačna oprema je označena s znakom</i> CE Haan, 20. junij 2007  A. Viverit Group Quality Manager
Potvrdenie od výrobcu/ prehlásenie o konformite Smernica pre tlakové zariadenia 97/23/ES	Certificare producător/ Declarația de conformitate Directiva pentru echipamente sub presiune 97/23/CE
SK Meno a adresa výrobcu: Donaldson Filtration Deutschland GmbH Büssingstraße 1 D-42781 Haan Týmto sa potvrdzuje, že výroba a výsledky skúšok nižšie uvedených výrobkov DF 0035 - DF 0320 spĺňajú ustanovenia vyššie menovanej smernice podľa článku 3, odsek 3, DF 0450 - DF 1100 spĺňajú ustanovenia vyššie menovanej smernice, zodpovedajú kategórii I tlakových zariadení a bol aplikovaný postup hodnotenia konformity modulu A. <i>Tieto tlakové zariadenia sú označené zobrazenými znakmi</i> CE Haan, 20. júna 2007  A. Viverit Group Quality Manager	RO Numele și adresa producătorului: Donaldson Filtration Deutschland GmbH Büssingstraße 1 D-42781 Haan Prin prezenta se certifică faptul că fabricarea și rezultatele verificărilor la produsele menționate mai jos DF 0035 - DF 0320 îndeplinesc condițiile impuse de directiva de mai sus conform art. 3, alin. 3, DF 0450 - DF 1100 îndeplinesc condițiile impuse de directiva de mai sus, corespund categoriei I Echipamente sub presiune și că a fost aplicat modulul A al Procedurii de evaluare a conformității. <i>Aceste echipamente sub presiune sunt marcate prin semnele</i> CE <i>ilustrate.</i> Haan, 20. Juni 2007  A. Viverit Group Quality Manager

Удостоверение от производителя/ Декларация за съответствие Директива за апарати под налягане 97/23/EG	Produsentens bekreftelse/ Erklæring om samsvar Retningslinjer for trykkapparater 97/23/EG
BG Име и адрес на производителя: Donaldson Filtration Deutschland GmbH Büssingstraße 1 D-42781 Haan С настоящото се удостоверява, че производството и резултатите, получени от изпитването на посочените по-долу продукти DF 0035 - DF 0320 изпълняват изискванията на горната директива съгласно член 3, алинея 3, DF 0450 - DF 1100 изпълняват изискванията на горната директива за апарати под налягане от клас I и че е приложен модул A от процедурата за оценяване на съответствието. Тези апарати под налягане са обозначени с посочения по-долу знак CE Haan, 20. юни 2007 г.  A. Viverit Group Quality Manager	NO Produsentens navn og adresse: Donaldson Filtration Deutschland GmbH Büssingstraße 1 D-42781 Haan Med dette bekreftes at produksjonen og testresultatene for nedenfor nevnte produkter DF 0035 - DF 0320 Viser at de oppfyller bestemmelsene i ovennevnte retningslinjer ifølge artikkel 3 avsnitt 3, DF 0450 - DF 1100 tilsvarer bestemmelsene i ovennevnte retningslinjer, trykkapparater i kategori I og at modul A i metoden for vurdering av samsvar ble benyttet. Disse trykkapparatene er utstyrt med den viste merkingen CE Haan, 20. juni 2007  A. Viverit Group Quality Manager

Technical alterations reserved!

Technische Änderungen vorbehalten • Sous réserve de modifications techniques

• Technische gereserveerde wijzigingen • Alterazioni tecniche riservate

• Alteraciones técnicas reservadas • As alterações técnicas reservaram

• Ret til tekniske ændringer forbeholdes • Reserverade tekniska förändringar

• Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään • Αλλαγές που διατηρούνται τεχνικές

• Technické změny vyhrazeny • Jätame endale õiguse teha tehnilisi muudatusi

• Műszaki módosítások joga fenntartva • Pasilieikame teisę daryti techninio pobūdžio pakeitimus

• Lespējamas tehniskas izmaiņas • Zmiany techniczne zastrzeżone • Tehnične spremembe pridržane

• Technické zmeny vyhradené • Ne rezervām dreptul de a efectua modificări tehnice

• Запазваме си правото на технически промени • Teknik değışiklikler saklı tutulur

• Det tas forbehold om tekniske endringer • Право на технические изменения сохраняется



Donaldson®

Filtration Solutions

Donaldson Filtration Deutschland GmbH
Industrial Filtration Solutions
Büssingstrasse 1
D-42781 Haan, Germany

Tel: +49 (0) 2129-569-0
Fax: +49 (0) 2129-569-100
Email: IFS-de@emea.donaldson.com
Internet: www.donaldson.com